

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

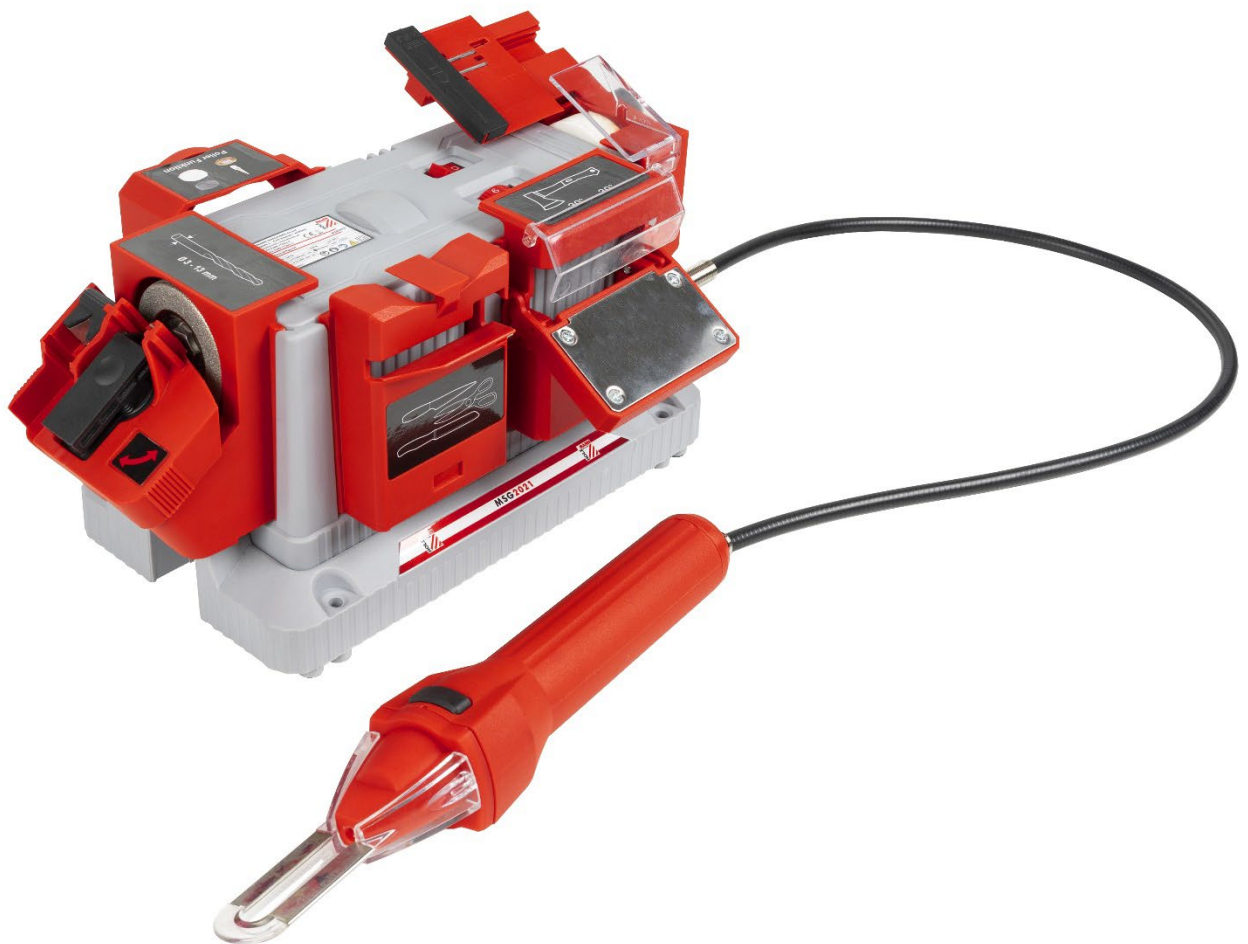
EN USER MANUAL

CZ NÁVOD K OBSLUZE

MULTISCHÄRFGERÄT

MULTI PURPOSE SHARPENER

MULTIFUNKČNÍ BRUSKA



MSG2021_230V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1	INHALT / INDEX	2
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS	4
3	TECHNIK / TECHNIC / TECHNIKA	5
3.1	Lieferumfang / Delivery Content / Součást dodávky	5
3.2	Komponenten / Components / Komponenty	6
3.3	Technische Daten / Technical Data / Technické údaje	7
4	VORWORT (DE)	8
5	SICHERHEIT	9
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5.1.1	Technische Einschränkungen	9
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	9
5.2	Anforderungen an Benutzer	9
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	9
5.4	Elektrische Sicherheit	10
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Schärmaschine	10
5.6	Gefahrenhinweise	11
6	BETRIEB	11
6.1	Lieferumfang prüfen	11
6.2	Bedienung	12
6.2.1	Maschine einschalten	12
6.2.2	HSS Bohrer schleifen	13
6.2.3	Messer und Scheren schleifen	14
6.2.4	Stemmeisen schleifen	15
6.2.5	Beil schleifen	17
6.2.6	Polierfunktion	17
6.2.7	Schleifen mit flexibler Welle	18
6.2.8	Kettensäge schleifen	18
6.2.9	Heckenschere schleifen	19
6.2.10	Werkzeuge und Klingen schleifen	20
7	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	20
7.1	Reinigung	20
7.2	Wartung	21
7.2.1	Instandhaltungs- und Wartungsplan	21
7.2.2	Diamantschleifscheibe wechseln	21
7.2.3	Korundschleifscheibe wechseln	21
7.2.4	Korundschleifscheibe abziehen	22
7.3	Lagerung	22
7.4	Entsorgung	22
8	FEHLERBEHEBUNG	22
9	PREFACE (EN)	23
10	SAFETY	24
10.1	Intended use of the machine	24
10.1.1	Technical restrictions	24
10.1.2	Prohibited applications / Hazardous misapplications	24
10.2	User requirements	24
10.3	General safety instructions	24
10.4	Electrical safety	25
10.5	Special safety instructions for this sharpening machine	25
10.6	Hazard warnings	25
11	OPERATION	26
11.1	Checking scope of delivery	26
11.2	Operating the machine	26
11.2.1	Switch on the machine	26
11.2.2	Grinding HSS drills	27
11.2.3	Grinding knife and scissor	28
11.2.4	Grinding chisel	29
11.2.5	Grinding hatchet	31
11.2.6	Polishing function	31
11.2.7	Grinding with flexible shaft	31



11.2.8	Grinding chain saw.....	32
11.2.9	Grinding hedge trimmer.....	33
11.2.10	Grinding blade and tool.....	33
12	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	34
12.1	Cleaning.....	34
12.2	Maintenance.....	34
12.2.1	Maintenance and servicing plan.....	34
12.2.2	Changing the diamond grinding wheel.....	34
12.2.3	Changing the corundum grinding wheel.....	35
12.2.4	Dressing the corundum grinding wheel.....	35
12.3	Storage.....	35
12.4	Disposal.....	35
13	TROUBLESHOOTING	35
14	PŘEDMLUVA (CZ)	36
15	BEZPEČNOST	37
15.1	Účel použití.....	37
15.1.1	Technická omezení.....	37
15.1.2	Zakázané použití / Nebezpečné použití.....	37
15.2	Požadavky na obsluhu.....	37
15.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	37
15.4	Elektrická bezpečnost.....	38
15.5	Speciální bezpečnostní pokyny pro tuto brusku.....	38
15.6	Výstrahy.....	38
16	PROVOZ	39
16.1	Kontrola obsahu dodávky.....	39
16.2	Obsluha.....	39
16.2.1	Zapnutí stroje.....	40
16.2.2	Broušení vrtáků HSS.....	40
16.2.3	Broušení nožů a nůžek.....	41
16.2.4	Broušení dlát.....	43
16.2.5	Broušení sekery.....	44
16.2.6	Funkce leštění.....	44
16.2.7	Broušení s flexibilní hřídelí.....	45
16.2.8	Broušení řetězové pily.....	45
16.2.9	Broušení nůžek na živý plot.....	46
16.2.10	Broušení nástrojů a čepelí.....	47
17	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	47
17.1	Čištění.....	47
17.2	Údržba.....	47
17.2.1	Péče o stroj a plán údržby.....	48
17.2.2	Výměna diamantového brusného kotouče.....	48
17.2.3	Výměna korundového brusného kotouče.....	48
17.2.4	Vyrovnání kotouče diamantovým orovnávačem.....	49
17.3	Skladování.....	49
17.4	Likvidace.....	49
18	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	49
19	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	50
20	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY	50
20.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednávka náhradních dílů.....	50
20.2	Explosionszeichnung / exploded view / Rozpadový výkres.....	51
20.2.1	Ersatzteilliste / Spare parts list.....	51
21	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CERTIFICATE OF CONFORMITY / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	52
22	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	53
23	GARANTEE TERMS (EN)	54
24	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	55
25	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	56



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS

CZ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY
VÝZNAM SYMBOLŮ



- DE** **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
- EN** **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
- CZ** **CE-SHODNÉ!** - Tento výrobek je v souladu se směrnicemi EU.



- DE** **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- EN** **READ THE USER MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
- CZ** **PŘEČTĚTE SI NÁVOD K OBSLUZE!** Přečtěte si řádně návod k obsluze a údržbě Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.



- DE** Persönliche Schutzausrüstung tragen!
- EN** Wear personal protective equipment!
- CZ** Používejte osobní ochranné pomůcky!



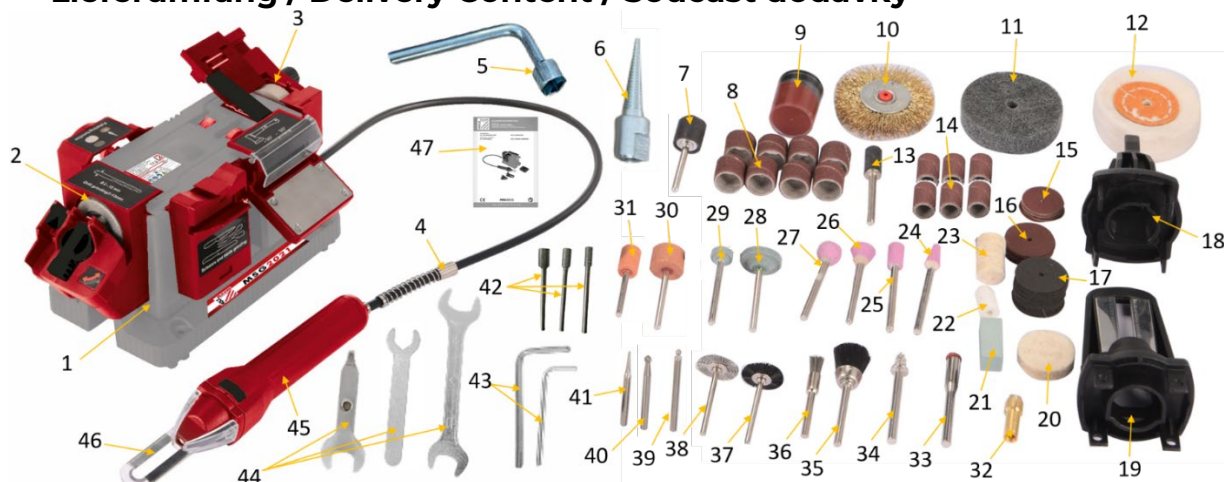
- DE** Gefährliche elektrische Spannung!
- EN** Dangerous electrical voltage!
- CZ** Nebezpečné elektrické napětí!

- DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**
- EN** **Missing or non-readable safety stickers have to be replaced immediately!**
- CZ** **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!**



3 TECHNIK / TECHNIC / TECHNIKA

3.1 Lieferumfang / Delivery Content / Součást dodávky

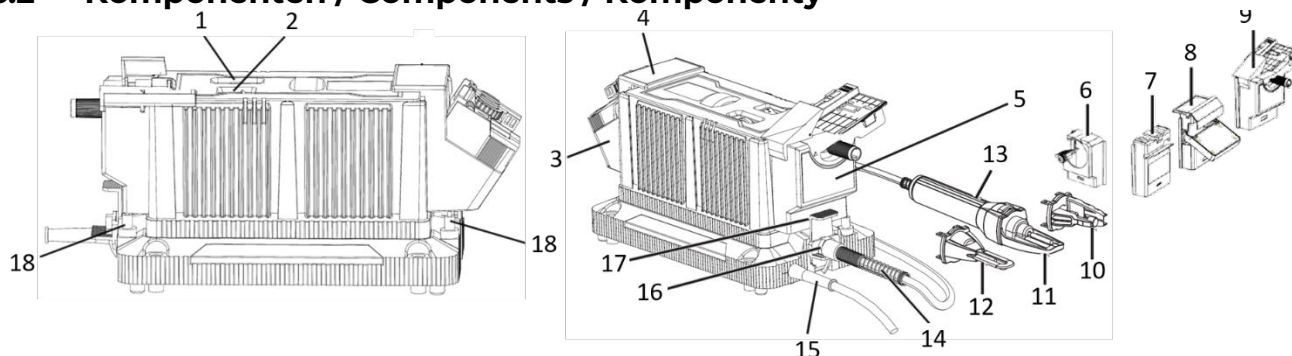


MSG2021			
1	Multischärfgerät / Multi purpose sharpener / Multifunkční bruska	25	Schleifzylinder Normalkorund Ø6x10mm / Grinding cylinder brown fused alumina Ø6x10mm / Brusný válec - korund Ø6x10mm
2	Diamantschleifscheibe Ø51 x Ø10 x 7,5 mm / Diamond grinding wheel Ø51 x Ø10 x 7,5 mm / Diamantový brusný kotouč Ø51 x Ø10 x 7,5 mm	26	Schleifkegel Normalkorund Ø10x6mm / Grinding cone brown fused alumina Ø10x6mm / Brusný kužel- korund Ø10x6mm
3	Korundscheifscheibe Ø50 x Ø11 x 8 mm / Corundum grinding wheel Ø50 x Ø11 x 8 mm / Korundový brusný kotouč Ø50 x Ø11 x 8 mm	27	Schleifkugel Normalkorund Ø10mm / Grinding ball brown fused alumina Ø10mm / Brusný kužel- korund Ø10mm
4	Flexible Welle / Flexible shaft / Flexibilní hnací hřídel	28	Schleifscheibe Carborundum Ø20x6mm / Grinding disc carborundum Ø20x6mm / Brusný kotouč karborundum Ø20x6mm
5	Sechskantschlüssel / Hexagonal spanner / Šestihranný klíč	29	Schleifscheibe Carborundum Ø10x6mm / Grinding disc carborundum Ø10x6mm / Brusný kotouč karborundum Ø10x6mm
6	Scheibenhalter / Disc bracket / Držák kotoučů	30	Schleifzylinder Korund Ø15x10mm / Grinding cylinder alumina Ø15x10mm / Brusný válec - korund Ø15x10mm
7	Gummirolle Ø12mm / Rubber roller Ø12mm / Pryžový válec Ø12mm	31	Schleifzylinder Korund Ø10x13mm / Grinding cylinder alumina Ø10x13mm / Brusný válec - korund Ø10x13mm
8	Schleifzylinder Ø12,7mm K120 (8x) / Sanding drum Ø12,7mm K120 (8x) / Brusný válec Ø12,7mm K120 (8x)	32	Spannzange Ø2,4 x Ø4,4x17mm / Collet Ø2,4 x Ø4,4x17mm / Kleština
9	Polierpaste / Polish compound / Leštící pasta	33	Schleif- und Trennscheibenhalter / Mandrel for cut off and sanding wheels / Držák brusných a řezných kotoučů
10	Messingdrahtscheibe / Brasswire wheel / Stopkový mosazný kotouč	34	Filzscheibenhalter / Pin for felt discs / Držák plstěného kotouče
11	Schwammscheibe / Sponge wheel / Houbičkový kotouč	35	Nylonbürste Ø15x9mm / Nylon brush Ø15x9mm / Nylonový kartáč Ø15x9mm
12	Polierscheibe / Polishing wheel / Leštící kotouč	36	Edelstahlbürste Ø5x7mm / Stainless steel brush Ø5x7mm / Ocelový kartáč Ø5x7mm
13	Gummirolle Ø6mm / Rubber roller Ø6mm / Gumový válec Ø6mm	37	Nylonbürstenscheibe Ø22mm / Nylon brush disc Ø22mm / Nylonový stopkový kotouč Ø22mm
14	Schleifzylinder Ø6,3mm K120 (6x) / Sanding drum Ø6,3mm K120 (6x) / Brusný válec Ø6,3mm K120 (6x)	38	Edelstahlbürste Ø22mm / Stainless steel brush disc Ø22mm / Ocelový kartáč Ø22mm
15	Schleifscheibe Ø20mm K180 / Sanding disc Ø20mm K180 / Brusný kotouč Ø20mm K180	39	Gravierstift für Holz Ø2mm / Carving bit for wood Ø2mm / Gravirovací hrot pro dřevo Ø2mm



16	Trennscheibe Ø24mm (10x) / Cut off disc Ø24mm (10x) / Řezný kotouč Ø24mm (10x)	40	Diamant-Gravierstift Ø2mm / Diamond carving bit Ø2mm / Diamantový gravírovací hrot Ø2mm
17	Trennscheibe Ø24mm (20x) / Cut off disc Ø24mm (20x) / Řezný kotouč Ø24mm (20x)	41	Diamant-Gravierspitze / Diamond carving tip / Diamantový gravírovací hrot
18	Schleifadapter Heckenschere / Grinding adapter hedge trimmer / Brusný adaptér na nůžky na živý plot	42	Feileinsätze für Kettensäge Ø4, 5, 6mm / File inserts for chainsaw Ø4, 5, 6mm / Brusné tělísko na ostření řetězové Ø4, 5, 6mm
19	Schleifadapter Kettensäge / Grinding adapter chain saw / Brusný adaptér na řetězovou pilu	43	Inbusschlüsselset / Allen key set / Sada imbusových klíčů
20	Filzscheibe Ø25 / Felt disc Ø25 / Plstěný kotouč Ø25	44	Gabelschlüsselset / Wrench set / Sada plochých klíčů
21	Abziehstein / Dressing stone / Obtahovací kámen	45	Handgriff / Handle / Rukojeť
22	Filzylinder Ø12mm / Felt drum Ø12mm / Plstěný válec Ø12mm	46	Schleifadapter Klingen und Werkzeuge / Grinding adapter blades and tools / Brusný adaptér pro čepele a nástroje
23	Filzscheibe Ø9mm (3x) / Felt disc Ø9mm (3x) / Plstěný kotouč Ø9mm (3x)	47	Betriebsanleitung / user manual / Návod k obsluze
24	Schleifspitze Normalkorund Ø6x10mm / Grinding tip brown fused alumina Ø6x10mm / Brusný hrot- korund Ø6x10mm		

3.2 Komponenten / Components / Komponenty



MSG2021			
1	Geschwindigkeitsregler / Speed controller / Ovládání rychlosti	10	Schleifadapter Heckenschere / Grinding adapter hedge trimmer / Brusný adaptér na nůžky na živý plot
2	Ein-Aus Schalter / ON-OFF Switch / Hlavní vypínač	11	Schleifadapter Kettensäge / Grinding adapter chain saw / Brusný adaptér na řetězovou pilu
3	Ausgang Diamantschleifscheibe / Output diamond grinding wheel / Výstup diamantového brusného kotouče	12	Schleifadapter Klingen und Werkzeuge / Grinding adapter blades and tools / Brusný adaptér pro čepele a nástroje
4	Bohreraufsatz / Drill bit bench / Vrtací nástavec	13	Handgriff / Handle / Rukojeť
5	Ausgang Polier- und Korundschleifscheibe / Output polishing and corundum grinding wheel / Výstup leštícího a korundového brusného kotouče	14	Flexible Welle / Flexible shaft / Flexibilní hnací hřídel
6	Polieraufsatz / Polishing bench / Leštící nástavec	15	Anschlusskabel / Power cord / Napájecí kabel
7	Messer- und Scherenaufsatz / Scissor and knife bench / Nástavec na nůž a nůžky	16	Anschluss flexible Welle / Connection plug flexible shaft / Připojení flexibilního hnacího hřídele
8	Beilaufsatz / Hatchet bench / Přípravek na sekeru	17	Aufsatzverriegelung / Bench lock / Zámek nástavce
9	Stemmeisenaufsatz / Chisel bench / Nástavec na dláto	18	Sicherheitsschaltkontakt / Safety switch contact / Bezpečnostní spínací kontakt



3.3 Technische Daten / Technical Data / Technické údaje

Parameter / parameters / Parametry	
Netzspannung (Frequenz) / Mains voltage (frequency) / Napětí sítě (frekvence)	230 V (50 Hz)
Motorleistung / Motor power / Výkon motoru	200 W
Max. Drehzahl flexible Welle (6 Stufen) / Max. speed flexible shaft (6 steps) / Max. otáčky flexibilního hnacího hřídele (6 stupňů)	21000 min ⁻¹
Max. Drehzahl Schleifscheibe (6 Stufen) / Max. speed grinding wheel (6 steps) / Max. otáčky brusného kotouče (6 stupňů)	5600 min ⁻¹
Max. Maße Diamantschleifscheibe / Max. Dimension diamond grinding wheel / Max. rozměr diamantového kotouče	Ø53 x Ø10 x 7,5 mm
Max. Maße Korundschleifscheibe / Max. Dimension corundum grinding wheel / Max. rozměr korundového kotouče I /	Ø53 x Ø11 x 8 mm
Schleifbarer Bohrerdruchmesser / Grinding range drill diameter / Průměr vrtáku pro rozsah broušení	Ø 3-13 mm
Schleifbreite Stemmeisen / Grinding range chisel / Brusná šířka dláta	6 – 51 mm
Schleifwinkelbereich Stemmeisen / Grinding angle range chisel / Rozsah úhlu broušení dláta	20° – 40°
Schutzklasse / Protection class / Třída ochrany	II
Schutzart / Degree of protection / Stupeň ochrany	IP 20
Nettogewicht / Net weight / Hmotnost netto	2,4 kg
Bruttogewicht / Gross weight / Hmotnost brutto	3 kg
Maschinenmaße (L x B x H) / Machine dimensions (L x W x H) / Rozměr stroje (D x Š x V)	330 x 200 x 172 mm
Verpackungsmaße (L x B x H) / Packaging dimensions (L x W x H) / Rozměr balení (D x Š x V)	341 x 265 x 167 mm
Schalldruckpegel L _{PA} / Sound pressure level L _{PA} / Hladina akustického tlaku L _{PA}	70 dB(A) k = 3 dB(A)
Schallleistungspegel L _{WA} / Sound power level L _{WA} / Hladina akustického výkonu L _{WA}	81 dB(A) k = 3 dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Bei den genannten Zahlenwerten handelt es sich um Emissionspegel und nicht notwendigerweise um sichere Arbeitspegel. Obwohl es einen Zusammenhang zwischen dem Grad der Lärmemission und dem Grad der Lärmbelastung gibt, kann diese nicht zuverlässig zur Feststellung darüber verwendet werden, ob weitere Schutzmaßnahmen erforderlich sind oder nicht. Zu den Faktoren, die den tatsächlichen Grad der Belastung der Beschäftigten beeinflussen, gehören die Eigenschaften des Arbeitsraumes, die anderen Geräuschquellen usw., d.h. die Anzahl der Maschinen sowie andere in der Nähe ablaufende Prozesse und die Dauer, während der ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist. Außerdem kann der zulässige Belastungspegel von Land zu Land unterschiedlich sein. Diese Informationen sollten es aber dem Anwender der Maschine erlauben, eine bessere Bewertung der Gefährdungen und Risiken vorzunehmen.

(EN) Notice Noise indications: The figures given are emission levels and not necessarily safe working levels. Although there is a relationship between the level of noise emission and the level of noise exposure, it cannot be used reliably to determine whether further protective measures are necessary or not. Factors influencing the actual level of exposure of workers include the characteristics of the workspace, other sources of noise, etc., i.e. the number of machines and other nearby processes and the length of time an operator is exposed to noise. In addition, the permissible exposure level may vary from country to country. However, this information should allow the user of the machine to better assess the hazards and risks.

(CZ) Poznámka k emisím hluku: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusí být nutně bezpečnými hodnotami na pracovišti. Ačkoli existuje korelace mezi úrovní emisí a imisí, nelze spolehlivě odvodit, zda jsou nutná dodatečná preventivní opatření nebo nikoliv. Mezi faktory, které ovlivňují úroveň imisí skutečně přítomných na pracovišti, patří povaha pracovního prostoru a další zdroje hluku; tj. počet strojů a dalších pracovních procesů. Povolené hodnoty na pracovišti se mohou v jednotlivých zemích lišit. Tyto informace by však měly uživateli umožnit lepší odhad nebezpečí a rizik.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Multischärfgerätes MSG2021_230V, nachfolgend vereinfachend als Maschine bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann Maschinen GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2021

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: zum Polieren; und Schärfen von Bohrern, Klingen und Werkzeugen innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt **HOLZMANN MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Transport, Lagerung)	-25° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung.
- Änderungen der Konstruktion der Maschine.
- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten, Dämpfen oder Gasen.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:



- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Arbeitshandschuhe).
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie sie von der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!

5.4 Elektrische Sicherheit

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
- Wasser, das in Elektrowerkzeug eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Elektrowerkzeuge keinem Regen oder Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht mit dem EIN-AUS-Schalter ein- und ausschalten lässt.

5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Schärfmaschine

- Schleifen erzeugt Funken- alle brennbaren Stoffe und Materialien fernhalten
- Berühren Sie niemals die sich bewegende Schleifscheibe
- Verwenden Sie die Schleifscheibe nicht ohne eingesetztes Modul



- Bringen Sie keine Module an, wenn sich die Schleifscheibe bewegt.
- Schalten Sie vor dem Ausbau eines Moduls die Maschine aus und warten Sie den Stillstand der Schleifscheibe ab.
- Schleifen Sie nur trocken.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Schleifscheibe beschädigt ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht ohne Schleifführung, da sonst der Bohrer weggeschleudert werden könnte.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze am Gehäuse frei, um ein Überhitzen des Motors zu verhindern.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!

6 BETRIEB

6.1 Lieferumfang prüfen

Vermerken Sie sichtbare Transportschäden stets auf dem Lieferschein und überprüfen Sie die Maschine nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. auf fehlende oder beschädigte Teile. Melden Sie Beschädigungen der Maschine oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.



6.2 Bedienung

HINWEIS



Die Maschine ist für den intermittierenden Betrieb ausgelegt (max. 15min Dauerbetrieb mit anschließender Leerlaufphase) nicht für den Dauereinsatz geeignet. Färbt sich das Werkzeug während des Schleifens blau, ist es überhitzt und kann Schaden nehmen. Verringern Sie den Schleifabtrag bzw. kühlen Sie das Werkzeug in Wasser.

VORSICHT

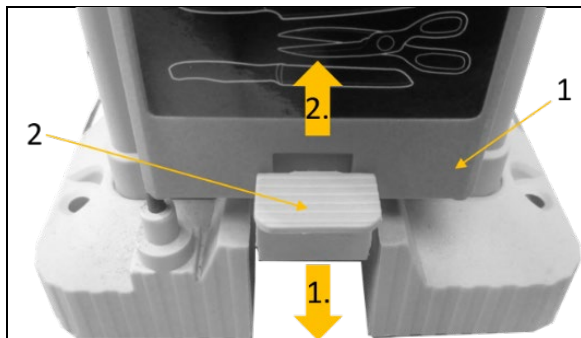


Vermeiden Sie es, die Schleifscheibe und das Werkstück unmittelbar nach Gebrauch zu berühren, da diese sehr heiß werden.

Die Maschine hat 3 Ausgangsebenen:

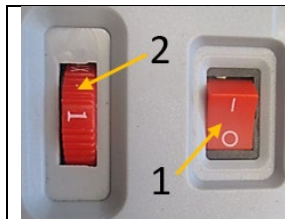
1. Ausgang Diamantschleifscheibe für: Bohreraufsatz, Stemmeisenaufsatz.
2. Ausgang Polier- und Korundschleifscheibe für: Polierscheibe, Polieraufsatz, Beilaufsatz, Scheren- und Messeraufsatz.
3. Flexible Welle für: Schleifadapter Heckenschere, Schleifadapter Kettensäge, Schleifadapter Klingen und Werkzeuge, Gravier-, Schleif, Poliereinsätze.

Schleifaufsatz wechseln:



- Aufsatzverriegelung (2) nach unten drücken
- Schleifaufsatz (1) nach oben schieben
- Neuen Schleifaufsatz in den Führungen nach unten schieben bis die Aufsatzverriegelung einrastet

6.2.1 Maschine einschalten



Ein-Aus Schalter (1):

I: Einschalten
O: Ausschalten

Geschwindigkeitsregler (2):

Langsam: 1 Schnell: 6

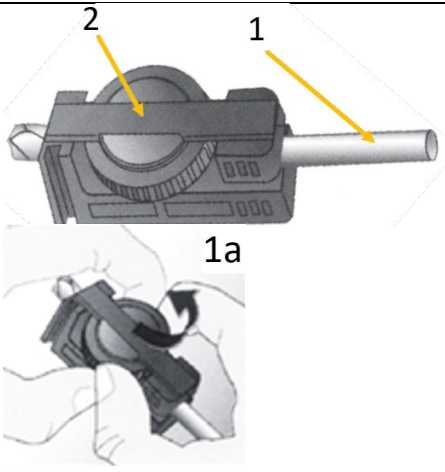
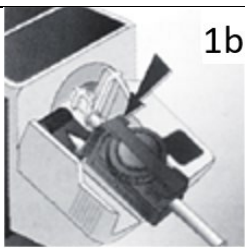
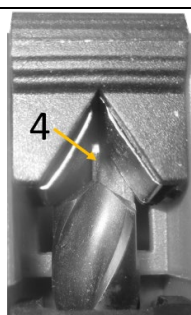
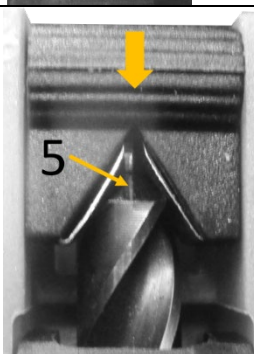
HINWEIS



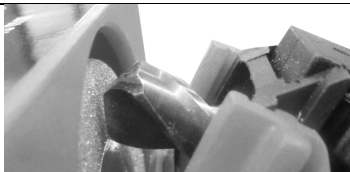
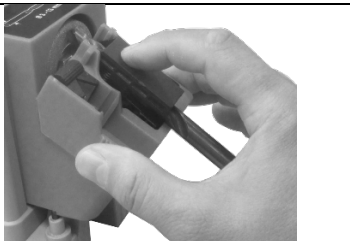
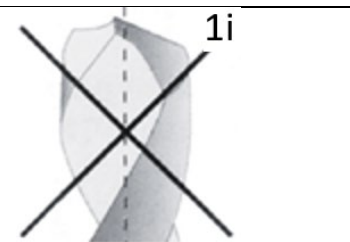
Damit das Werkzeug sicher arbeitet und die Schleifscheibe nicht ohne Abdeckung läuft, verfügt die Maschine über zwei Sicherheitsschalterkontakte. Vor Verwendung einer Funktion muss sichergestellt werden, dass beide Kontakte gleichzeitig vom Aufsatz gedrückt werden, damit die Maschine über den Ein-Aus Schalter in Betrieb genommen und die Drehzahl über den Geschwindigkeitsregler eingestellt werden kann.



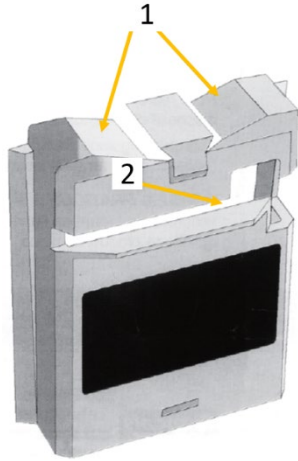
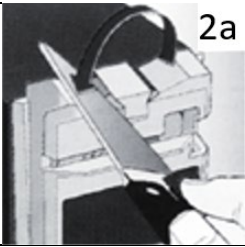
6.2.2 HSS Bohrer schleifen

 1a	- Bohreraufsatz auf den Ausgang Diamantschleifscheibe schieben - HSS Bohrer (1) in den Bohrerhalter (2) stecken und Klemmschraube nur leicht anziehen, sodass der Bohrer noch frei beweglich ist (1a) HINWEIS: Max. Bohrdurchmesser: 13mm  Min. Bohrdurchmesser: 3mm 
 1b	 3 - Bohrerhalter in den Einstellslot einsetzen (1b) - Die V-Führung (3) ganz nach oben schieben
 4	Bohrer bis zum Anschlag (4) nach vorne schieben
 5	 1c - V-Führung Richtung Bohrerspitze drücken - Bohrer drehen, bis alle Ecken des Bohrers die Seiten der V-Führung berühren (1c) und die Schleifflächen (5) nach oben und unten gerichtet sind
 1d	Bohrer mit Klemmschraube fest fixieren (1d)



 1e		• Bohrerhalter aus dem Einstellslot nehmen und in den Schleifslot setzen (1e) • Maschine einschalten
 1f		• Den Bohrerhalter mit leichtem Druck nach links und rechts bewegen (1f) bis die eine Seite des Bohrers scharf geschliffen ist
 1g		• Bohrerhalter herausnehmen, umdrehen (1g) und 2. Seite schärfen
 1h	 1i	• Bis zum korrekten Ergebnis schleifen (1h). • Falsches Ergebnis (1i) • Maschine ausschalten

6.23 Messer und Scheren schleifen

	• Scheren- und Messeraufsatz auf den Ausgang Polier- und Korundschleifscheibe schieben • 1: Messerslot • 2: Scherenslot
 2a	Messer schleifen • Maschine einschalten • Messerklinge in den Messerslot setzen (2a)

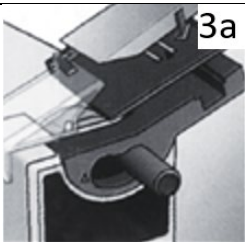
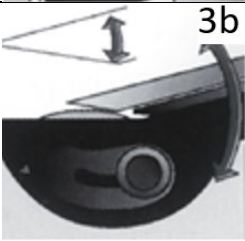
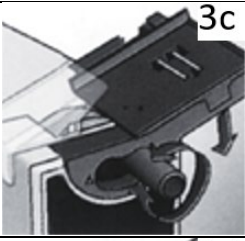
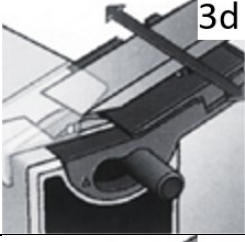
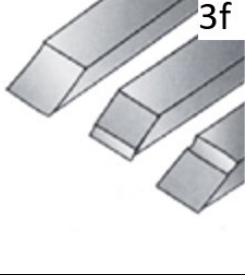
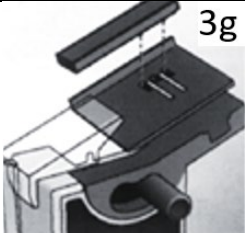


		• Sobald die Klinge die Schleifscheibe berührt, die Klinge mit leichtem, gleichmäßigem Druck (nicht zu fest!) über die Scheibe zur Spitze ziehen (2b), dann entfernen
		• Die zweite Seite des Messers in den anderen Messerslot (2c) einsetzen und Schleifvorgang wiederholen • Das Schärfen nacheinander so lange wiederholen, bis eine saubere, scharfe Klinge erreicht ist • Maschine ausschalten
		Schere schleifen • Maschine einschalten • Schere vollständig öffnen und in den Scherenslot setzen (2d)
		• Sobald die Klinge die Schleifscheibe berührt, die Klinge mit leichtem, gleichmäßigem Druck (nicht zu fest!) über die Scheibe zur Spitze ziehen (2e), dann entfernen
		• Die Schere drehen und die zweite Seite der Schere einsetzen (2f) und Schleifvorgang wiederholen. • Das Schärfen nacheinander so lange wiederholen, bis eine saubere, scharfe Klinge erreicht ist • Maschine ausschalten.

6.2.4 Stemmeisen schleifen

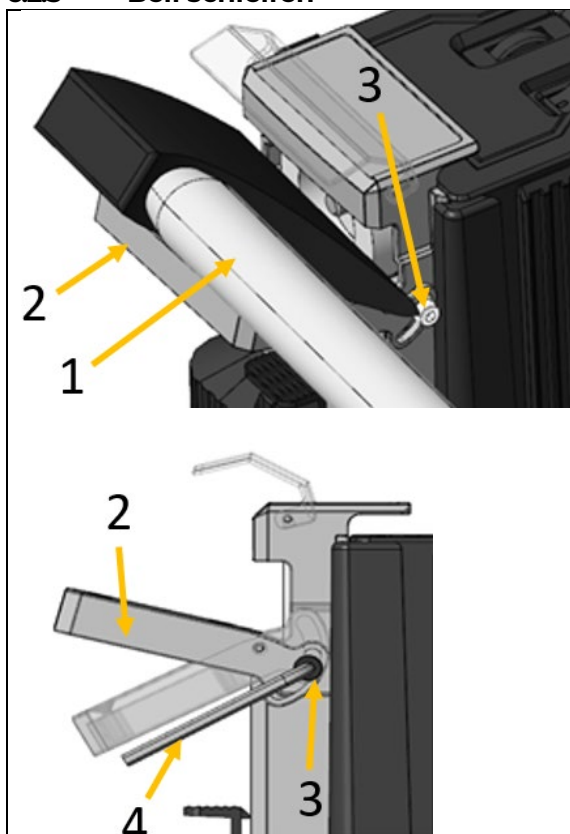
	1: Schutzabdeckung 2: Klingenhalter (magnetisch) 3: Einstellung Schleifwinkel 4: Abstandhalter für schmale Klingen
--	--



 3a	• Stemmeisenaufsatz auf den Ausgang Diamantschleifscheibe schieben • Klinge auf den Klingenhalter legen (3a)
 3b	• Schleifwinkel einstellen (3b)
 3c	• Einstellungsschraube lösen. Klingenhalter in gewünschten Winkel bringen und Einstellungsschraube wieder festziehen (3c) • Maschine einschalten
 3d	• Die Klinge auf die Schleifscheibe schieben und mit leichtem, gleichmäßigem Druck (nicht zu fest!) kontinuierlich von links nach rechts bewegen (3d)
 3e	• Mit leichtem Druck die Klinge immer wieder nach vorne Richtung Schleifscheibe schieben (3e)
 3f	• Klinge entfernen und Schleifergebnis überprüfen. Schleifvorgang ggf. wiederholen. • Es ist wichtig, dass der Schleifwinkel mit dem vorhandenen Schleifwinkel der Klinge übereinstimmt. Dies vermeidet zu viel Materialabtrag und hält die Klingen in optimalen zustand (3f)
 3g	• Beim Schleifen von schmalen Klingen den Abstandhalter auf dem Klingenhalter platzieren (3g) • Maschine ausschalten

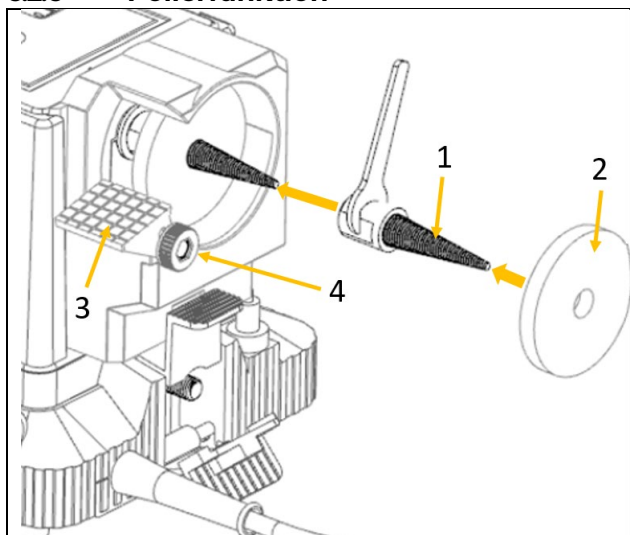


6.25 Beil schleifen



- Beilaufsatz auf den Ausgang Polier- und Korundschleifscheibe schieben
- Beil oder anderes Werkzeug (1) auf den Schleiftisch (2) legen
- Schleifwinkel einstellen
- Einstellungsschraube (3) mit Inbusschlüssel (4) lösen.
- Schleiftisch in gewünschten Winkel bringen und Einstellungsschraube wieder festziehen
- Maschine einschalten
- Die Klinge auf Schleifscheibe schieben und mit leichtem, gleichmäßigem Druck (nicht zu fest!) kontinuierlich von links nach rechts bewegen
- Mit leichtem Druck die Klinge immer wieder nach vorne Richtung Schleifscheibe schieben
- Klinge entfernen und Schleifergebnis überprüfen. Schleifvorgang ggf. wiederholen.
- Es ist wichtig, dass der Schleifwinkel mit dem vorhandenen Schleifwinkel der Klinge übereinstimmt. Dies vermeidet zu viel Materialabtrag und hält die Klingen in optimalen Zustand
- Maschine ausschalten

6.26 Polierfunktion



- Vor dem Polieren die Korundschleifscheibe abmontieren (siehe Kapitel Wartung) und den Scheibenhalter (1) montieren
- Messingdrahtscheibe, Schwammscheibe oder Polierscheibe (2) aufdrehen.
- Polieraufsatz auf den Ausgang Polier- und Korundschleifscheibe schieben
- Beim Polieren kann der Winkel des Poliertisches (3) je nach Anwendung durch die Einstellmutter (4) eingestellt und arretiert werden.



6.2.7 Schleifen mit flexibler Welle

		- Die Anschlussabdeckung der flexiblen Welle nach unten drücken (1) - Das Antriebsende der flexiblen Welle (2) in den Anschluss stecken - Mit dem Schraubenschlüssel im Uhrzeigersinn festziehen (3) - Dabei die Schleifwelle an der Diamantschleifwelle mit Gabelschlüssel (4) fixieren
		Trenn-/ Schleifscheibe montieren: Trenn- / Schleifscheibe (2) mit Distanzscheibe (3) und Schraube (4) auf dem Trenn- / Schleifscheibenhalter (1) montieren
		Filzscheibe montieren: Filzscheibe (2) auf den Filzscheibenhalter (1) drehen
		Schleifzylinder montieren: - Schleifzylinder (2) auf die passende Gummirolle (1) stecken - Schraube (3) einschrauben um Schleifzylinder auf Gummirolle zu fixieren
		- Gewünschten Schleifeinsatz (1) in die Spannzange (2) einsetzen - Welle mit Sicherungsstift (3) fixieren - Spannzange mit Schraubenschlüssel (4) festziehen um Schleifeinsatz festzuklemmen
		- Wenn benötigt, entsprechenden Schleifadapter (1) einsetzen - Zum Lösen des Schleifadapters Verriegelungsknopf (2) drücken

6.2.8 Kettensäge schleifen

	1: Schleiffläche der Zähne 2: Feileinsatz 3: Schleifführung 4: Winkelführung 5: Verriegelungsknopf
--	---



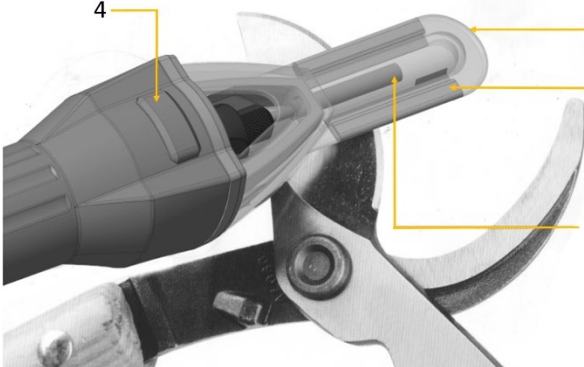
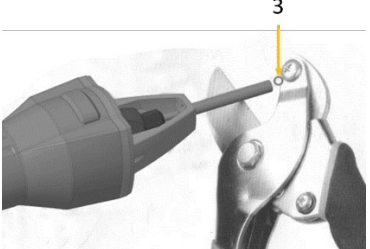
	Durchmesser der Feileinsätze: 1: Ø 4mm 2: Ø 5mm 3: Ø 6mm Immer die empfohlene Durchmessergröße wählen. Sollte die Information nicht vorhanden sein, wählen Sie die Größe aus, die geringfügig kleiner ist als der vorhandene Radius unter der Schneide (4).
	• Kettensäge in einem Schraubstock festklemmen, oder mit einer Schleifklemme auf einen festen Untergrund stellen • Feileinsatz in richtige Position bringen (1) • Maschine bei laufendem Feileinsatz vor und zurück bewegen (Winkelführung verwenden)
	• Die Schleiffläche (1) immer in Kettenrichtung (2) und mit der Drehrichtung (3) des Feileinsatzes schleifen

6.2.9 Heckenschere schleifen

	1: Hauptführung 2: Schleifsteineinsatz 3: Verriegelungsknopf A: Messerspalt
	Größen der Schleifsteineinsätze: 1: Ø 15mm für Messerspalt 15-25mm 2: Ø 10mm für Messerspalt bis 15mm
	• Heckenschere fixieren • Klingen stoppen (wie auf Position 2) • Hauptführung aufsetzen (1) • Schleifstein mit der richtigen Drehrichtung (3) entlang der Schneide vor und zurück bewegen



6.2.10 Werkzeuge und Klingen schleifen

	1: Winkelführung 2: Schleifführung 3: Schleifeinsatz 4: Verriegelungsknopf
	Es können nur die Feileinsätze # 42 mit dem Schleifadapter Klingen und Werkzeuge verwendet werden
	Breite Klingen mit Schleifadapter Klingen und Werkzeuge schleifen
	Werkzeugklingen können ohne Schleifadapter Klingen und Werkzeuge geschliffen werden

7 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung! Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten deshalb stets von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

7.1 Reinigung

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Regelmäßige Reinigung ist Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie ihre lange Lebensdauer. Halten Sie die Oberflächen und Lüftungsschlitze der Maschine frei von Staub und Schmutz. Verwenden zur Reinigung ein weiches Tuch und eine milde Seifenlösung sowie gegebenenfalls einen trockenen Druckluftstrahl.



7.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

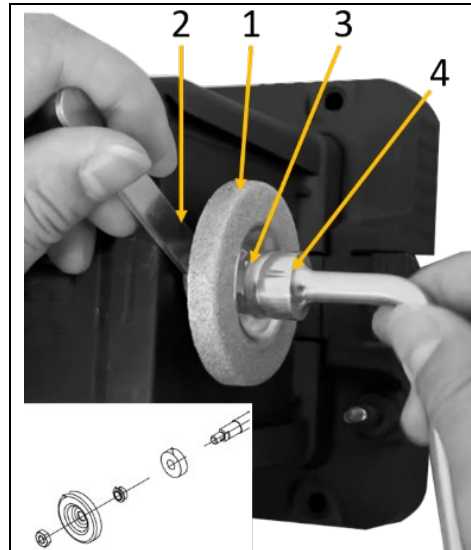
- Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme vom einwandfreien Zustand und ordnungsgemäßen Funktionieren der Sicherheitseinrichtungen.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Originalersatzteile

7.2.1 Instandhaltungs- und Wartungsplan

Art und Grad des Maschinen-Verschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der festgelegten Grenzen:

Intervall	Komponente	Maßnahme
Jeweils vor Arbeitsbeginn	Schleifscheibe	Auf Beschädigungen prüfen
	Flexible Welle	
	Netzkabel	
Jeweils nach Beendigung der Arbeit	Oberflächen	Staub und Schmutz entfernen
	Lüftungsschlitze	
Nach Bedarf	Schleifscheibe	auswechseln

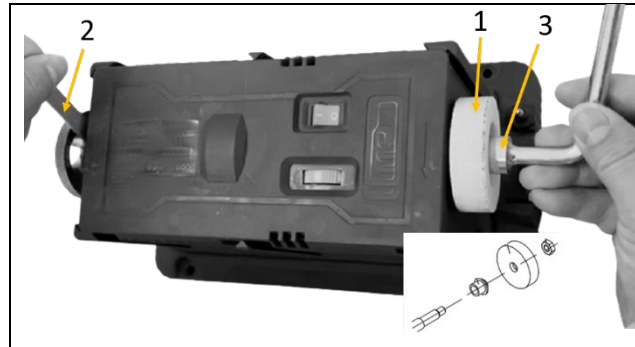
7.2.2 Diamantschleifscheibe wechseln



- Schleifwelle mit Schraubenschlüssel (2) fixieren
- Mutter (3) mit Sechskantschlüssel (4) im Uhrzeigersinn lösen
- Diamantschleifscheibe (1) abnehmen
- Neue Diamantschleifscheibe aufsetzen und in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

HINWEIS: Darauf achten, dass die Buchse wieder auf der Welle steckt.

7.2.3 Korundschleifscheibe wechseln

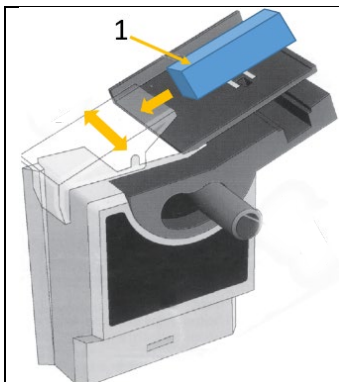


- Schleifwelle mit Schraubenschlüssel (2) fixieren
- Mutter mit Sechskantschlüssel (3) gegen den Uhrzeigersinn lösen
- Korundschleifscheibe (1) abnehmen
- Neue Korundschleifscheibe aufsetzen und in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

HINWEIS: Darauf achten, dass die Buchse wieder auf der Welle steckt.



7.2.4 Korundschleifscheibe abziehen



- Die Maschine umrüsten auf Stemmeisen schleifen.
- Den Abziehstein (1) auf die Schleifscheibe schieben und mit leichtem, gleichmäßigem Druck (nicht zu fest!) kontinuierlich von links nach rechts bewegen bis der Rundlauf der Schleifscheibe wieder gleichmäßig ist.

7.3 Lagerung

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsichereren und versperzbaren Ort um einerseits der Entstehung von Rost entgegenzuwirken, und um andererseits sicherzustellen, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

7.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

8 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung! Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Arbeiten zur Fehlerbehebung daher zunächst immer von der Stromversorgung und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an das Stromnetz bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	mögliche Ursache	Behebung
Maschine lässt sich nicht einschalten	▪ Netzstecker ist nicht eingesteckt	▪ Netzstecker einstecken
	▪ Ein-Aus-Schalter ist defekt	▪ Wenden Sie sich an das Service-Center
	▪ Sicherheitsschaltkontakte nicht aktiviert oder defekt	▪ Aktivieren oder tauschen
Schleifleistung ist schlecht	▪ Schleifscheibe ist abgenutzt	▪ Schleifscheibe auswechseln ▪ Korundschleifscheibe abziehen



9 PREFACE (EN)

Dear customer!

This operating manual contains information and important notes for safe start-up and handling of the MULTI PURPOSE SHARPENER MSG2021_230V, hereinafter referred to as "machine".



The manual is an integral part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if the machine is passed on to third parties!

Please pay special attention to the chapter Safety!

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Subject to technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

Holzmann Maschinen GmbH cannot accept any liability for unnoticed transport damage.

Copyright

© 2021

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! Especially the reprint, the translation and the extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer Service Address

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 – 0

info@holzmann-maschinen.at



10 SAFETY

This section contains information and important notes on safe start-up and handling of the machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and hazard information!

10.1 Intended use of the machine

The machinery is intended exclusively for the following operations: for polishing; and grinding drills, blades and tools within the specified technical limits.

HOLZMANN MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

10.1.1 Technical restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Rel. Humidity:	max. 70 %
Temperature (Operation)	+5° C to +40° C
Temperature (Storage, Transport)	-25° C to +55° C

10.1.2 Prohibited applications / Hazardous misapplications

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions.
- Changes to the design of the machine.
- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine near flammable liquids, vapours or gases.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, bypass or disable the safety devices of the machine.

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Holzmann Maschinen GmbH.

10.2 User requirements

The machine is designed for operation by one person. The physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without supervision or instruction from a responsible person.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.

10.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Before start-up, check the machine for completeness and function.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other adjustment tools before turning on the machine.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut parts, etc.).
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorised restart.



- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising in the course of this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain an appropriate safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- When working on the machine, never wear loose jewellery, loose clothing, ties or long, open hair.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close-fitting protective clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, work gloves).
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply before carrying out any adjustment, retrofitting, cleaning, maintenance or repair work. Before starting any work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

10.4 Electrical safety

- Only use suitable extension cords.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and sockets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into machine increases the risk of electric shock. Do not expose machine to rain or moisture.
- The machine may only be used in humid environments if the power source is protected by a residual current circuit breaker.
- Do not use the power tool if it cannot be turned on and off with the ON-OFF-switch.

10.5 Special safety instructions for this sharpening machine

- Only grind dry.
- Do not reach into the running machine.
- Do not brake the grinding wheel with your hand or other objects.
- Do not use the machine if the grinding wheel is damaged.
- Do not use the machine without honing guide, otherwise the drill may be expelled.
- Keep the ventilation slots on the housing clear to prevent the motor from overheating.
- Grinding generates sparks - keep away all flammable substances and materials.
- Never touch the moving grinding wheel.
- Do not use the grinding wheel without a module in place.
- Do not attach modules when the grinding wheel is moving.
- Before removing a module, switch off the machine and allow the grinding wheel to come to a stop.

10.6 Hazard warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines, which are identified as follows in these operating instructions:

ANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

ARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

**CAUTION**

A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE

A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, your common sense and appropriate technical suitability/training are and will remain the most important safety factor for error-free operation of the machine. Safe working primarily depends on you!

11 OPERATION**11.1 Checking scope of delivery**

Always note visible transport damage on the delivery note and check the machine immediately after unpacking for transport damage or missing or damaged parts. Report any damage to the machine or missing parts immediately to your retailer or freight forwarder.

11.2 Operating the machine**NOTICE**

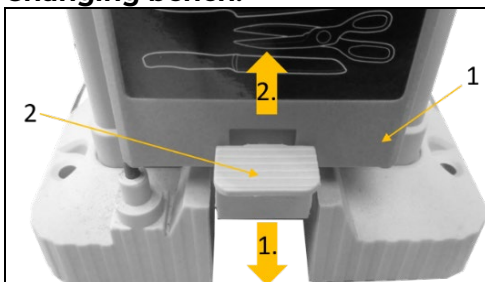
The machine is not suitable for continuous use. Allow the machine to cool down before it is switched off again.
If the workpiece turns blue during grinding, it is overheated and can be damaged. Reduce the grinding removal or cool the workpiece in water.

CAUTION

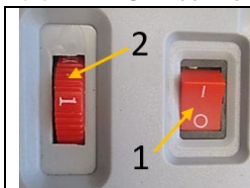
Avoid touching the grinding wheel and the workpiece immediately after use as they become very hot.

The tool has three output end:

1. Output diamond grinding wheel for: drill bit bench, chisel bench.
2. Output polishing and corundum grinding wheel for: polishing wheel, polishing bench, axe bench, scissor and knife bench.
3. Flexible shaft for: grinding adapter hedge trimmer, grinding adapter chain saw, grinding adapter blades and tools, engraving inserts, grinding inserts, polishing inserts.

Changing bench:

- Press the bench lock (2) downwards
- Push the bench (1) upwards
- Push the new bench downwards in the guides until the bench lock engages.

11.21 Switch on the machine**ON – OFF switch (1):**

I: Switch on
O: Switch off

Speed controller (2):

Slow: 1 Fast: 6



HINWEIS

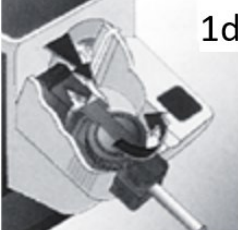
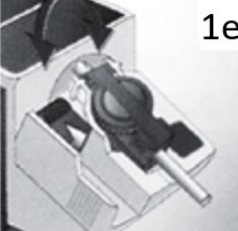
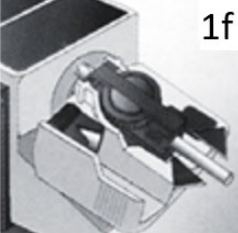
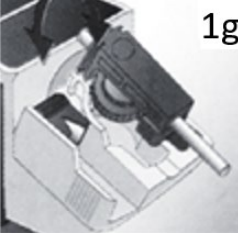
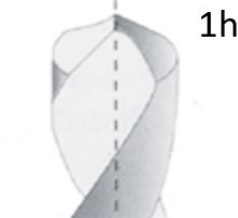
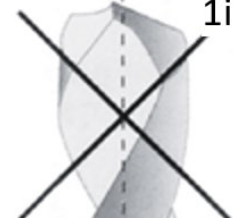


For the machine to operate safely and prevent the grinding wheel from running without a cover, the machine is equipped with two safety switch contacts. Before using any function, it must be ensured that both contacts are pressed simultaneously by the bench, so that the machine can through the ON-OFF switch starts running, and the speed can be adjusted through the speed controller.

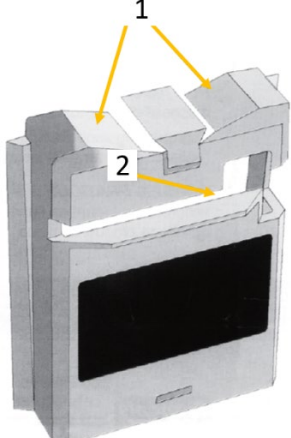
11.22 Grinding HSS drills

1a	- Slide the drill bit bench onto the diamond grinding wheel output. - Insert the HSS drill bit (1) into the drill bit holder (2) and tighten the clamping screw only slightly so that the drill bit can still move freely (1a) NOTE: Max. drill diameter: 13mm Min. drill diameter: 3mm
1b	3 - Insert the drill holder into the setting slot (1b) - Push the V-guide (3) all the way up
4	Slide the drill forwards to the stop (4)
5	1c - Press the V-guide towards the tip of the drill - Push the drill forward into the V-guide and turn the drill until all edges of the drill touch the sides of the V-guide (1c) - The grinding surfaces (5) must show up and down

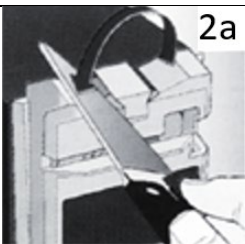
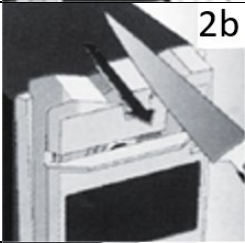
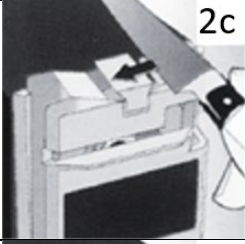
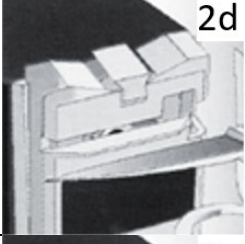
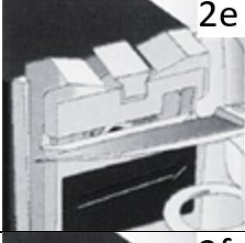
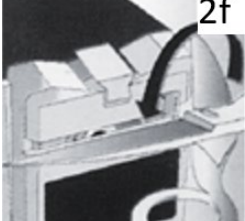


 1d		Fix the drill firmly with the clamping screw (1d)
 1e		- Take the drill holder out of the setting slot and place it in the grinding slot (1e) - Switch on the machine
 1f		Move the drill holder to the left and right with light pressure (1f) until one side of the drill is sharply ground
 1g		Remove the drill holder, turn it over (1g) and sharpen the second side.
 1h	 1i	- Grind until correct result (1h). - Incorrect result (1i) - Switch off the machine

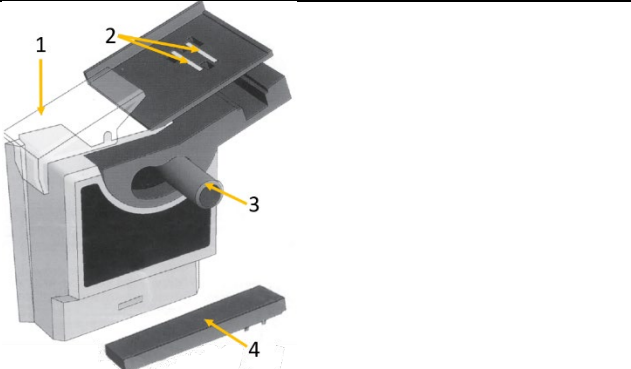
11.2.3 Grinding knife and scissor

	- Slide the scissor and knife bench onto the polishing and corundum grinding wheel output 1: Knife slot 2: Scissor slot
---	---

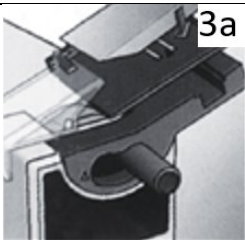
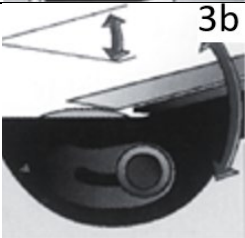
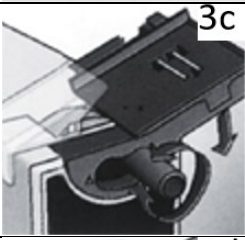
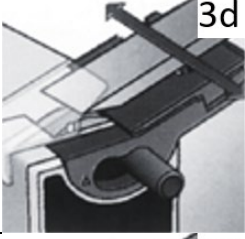
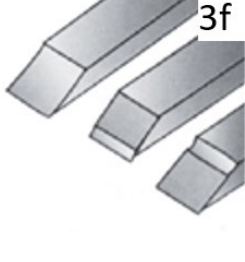
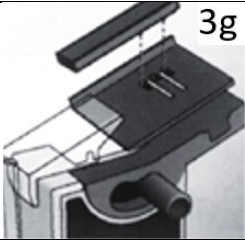


 2a	Grinding knife • Switch on the machine • Place the knife blade in the knife slot (2a)
 2b	• As soon as the blade touches the grinding wheel, pull the blade with light, even pressure (not too hard!) over the wheel to the tip (2b), then remove it
 2c	• Insert the second side of the blade into the other knife slot (2c) and repeat the sharpening process • Repeat sharpening one after the other until a clean, sharp blade is achieved • Switch off the machine
 2d	Grinding scissor • Switch on the machine • Open the scissors completely and place them in the scissor slot (2d)
 2e	• As soon as the blade touches the grinding wheel, pull the blade with light, even pressure (not too hard!) over the wheel to the tip (2e), then remove.
 2f	• Turn the scissors and insert the second side of the scissors (2f) and repeat the sharpening process • Repeat sharpening one after the other until a clean, sharp blade is achieved. • Switch off the machine

11.2.4 Grinding chisel

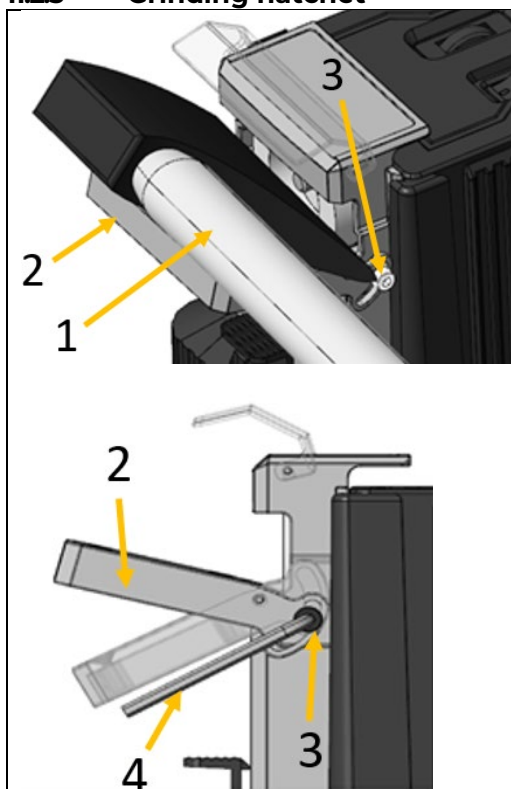
	1: Protective cover 2: Blade holder (magnetic) 3: Adjustment of grinding angle 4: Spacer for narrow blades
---	--



 3a	• Slide the chisel bench onto the output diamond grinding wheel • Place blade on blade holder (3a)
 3b	• Adjust the grinding angle (3b)
 3c	• Loosen the adjustment screw. Set the blade holder to the desired angle and tighten the adjustment screw again (3c) • Switch on the machine
 3d	• Slide the blade to the grinding wheel and move the blade continuously from left to right with light, even pressure (not too hard!) (3d)
 3e	• Keep pushing the blade forward towards the grinding wheel with light pressure (3e)
 3f	• Remove the blade and check the grinding result. Repeat the grinding process if necessary. • It is important that the grinding angle matches the existing grinding angle of the blade. This avoids too much material removal and keeps the blades in optimal condition (3f)
 3g	• When sharpening narrow blades, place the spacer on the blade holder (3g) • Switch off the machine

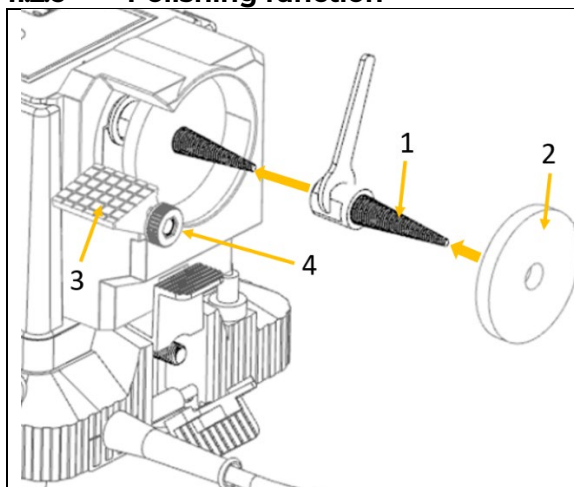


11.2.5 Grinding hatchet



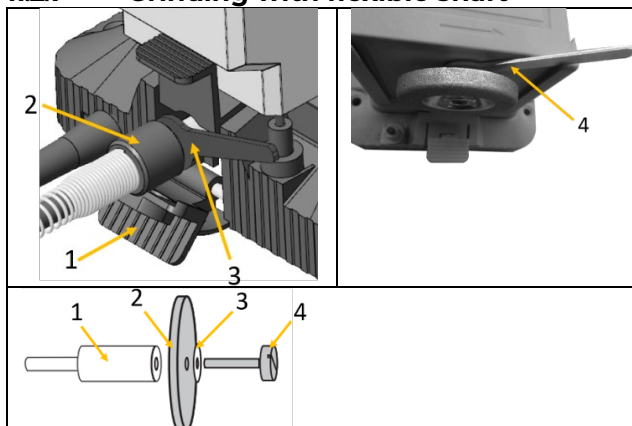
- Slide the hatchet bench onto the output polishing and corundum grinding wheel
- Place hatchet or other tool (1) on the grinding table (2)
- Adjust the grinding angle
- Loosen the adjustment screw (3) with an Allen key (4)
- Set the grinding table to the desired angle and tighten the adjustment screw again
- Switch on the machine
- Slide the blade to the grinding wheel and move the blade continuously from left to right with light, even pressure (not too hard!)
- Keep pushing the blade forward towards the grinding wheel with light pressure
- Remove the blade and check the grinding result. Repeat the grinding process if necessary. It is important that the grinding angle matches the existing grinding angle of the blade. This avoids too much material removal and keeps the blades in optimal condition
- Switch off the machine

11.2.6 Polishing function



- Before using the polishing function disassembly the corundum wheel (see chapter maintenance) and assembly the disc bracket (1)
- Turn on the polishing wheel, brasswire wheel or sponge wheel (2)
- Slide polishing bench onto the polishing and corundum grinding wheel output
- When polishing, the angle of the polishing table (3) can be adjusted and locked by the lock nut (4) depending on the application.

11.2.7 Grinding with flexible shaft



- Push down the connector cover of the flexible shaft (1)
- Insert the drive end of the flexible shaft (2) into the connection plug
- Tighten clockwise with the wrench (3)
- Fix the grinding shaft at the diamond grinding wheel with a wrench (4)

Assembly cut off and sanding disc:

- Assembly the cut off or sanding disc (3) with washer (3) and screw (4) on the mandrel for cut off and sanding discs (1)



	Assembly felt disc: Turn the felt disc (2) onto the pin for felt discs (1)
	Assembly sanding cylinder: - Place the sanding cylinder (2) on the matching rubber roller (1) - Screw in screw (3) to fix the sanding cylinder on the rubber roller
	- Insert the desired grinding insert (1) into the collet chuck (2) - Fix the shaft with the locking pin (3) - Tighten the collet with a spanner (4) to clamp the grinding insert
	- If necessary, insert the corresponding grinding adapter (1). - Press the locking button (2) to release the grinding adapter.

11.2.8 Grinding chain saw

	1: Grinding area of tooth 2: File insert 3: Grinding guide 4: Angle guide 5: Locking button
	Diameter of file inserts: 1: Ø 4mm 2: Ø 5mm 3: Ø 6mm Always select the recommended diameter size. If the information is not available, select the size that is slightly smaller than the existing radius under the cutting edge (4).
	- Clamp the chain saw in a vice or place it on a firm surface with a grinding clamp - Place the file insert in the correct position (1) - Move the machine back and forward while the file insert is running (use the angle guide)



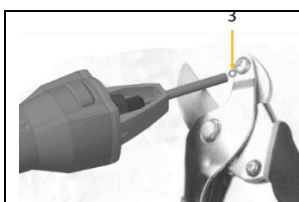
	The grinding surface (1) must always be ground in the direction of the chain (2) and with the correct direction of rotation (3) of the file insert
--	--

11.2.9 Grinding hedge trimmer

	1: Main guide 2: Grinding stone insert 3: Locking button A: Blade gap
	Size of grinding stone inserts: 1: Ø 15mm for blade gap 15-25mm 2: Ø 10mm for blade gap to 15mm
	- Fix hedge trimmer - Stop the blades (as at position 2) - Put on main guide (1) - Move grinding stone back and forward along the cutting edge with the correct direction of rotation (3)

11.2.10 Grinding blade and tool

	1: Angle guide 2: Grinding guide 3: Grinding insert 4: Locking button
	Only the file inserts # 42 are useable with the grinding adapter blades and tools
	Grinding wide blades with adapter grinding blades and tools



- Tool blades can be ground without grinding adapter blades and tools

12 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Danger due to electrical voltage! Handling the machine with the power supply up may result in serious injury or death. For this reason, always disconnect the machine from the power supply before cleaning, servicing or maintenance work and secure it against accidental start-up!

12.1 Cleaning

NOTICE



Wrong cleaning agents can attack the varnish of the machine. Do not use solvents, nitro thinners, or other cleaning agents that could damage the machine's paint. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!

Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the machine and its long service life. Keep the surfaces and ventilation slots of the machine free of dust and dirt. For cleaning, use a soft cloth and a mild soap solution and, if necessary, a damp-free jet of compressed air.

12.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, malfunctions or defects which could impair the safety of the user must be rectified immediately!

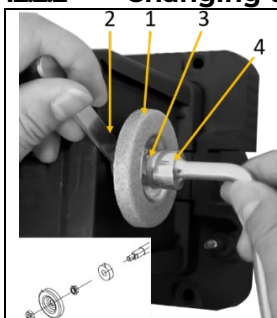
- Regularly check that the safety devices on the machine are in perfect and functional condition.
- Only use perfect and suitable tools.
- Only use original spare parts recommended by the manufacturer.

12.2.1 Maintenance and servicing plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when using the machine within the specified limits:

Interval	Component	What to do?
Before every start of work	Grinding wheel	check for damage
	Flexible shaft	
	Power cord	
Each time after completion of work	Surfaces	remove dust and dirt
	Air vents	
As required	Grinding wheel	replace

12.2.2 Changing the diamond grinding wheel



- Fix the shaft with the wrench (2)
 - Loosen nut (3) clockwise with hexagonal spanner (4)
 - Remove the diamond grinding wheel (1)
 - Replace a new diamond grinding wheel and mount it again in reverse order
- NOTE:** Make sure that the bushing is fitted back onto the shaft.

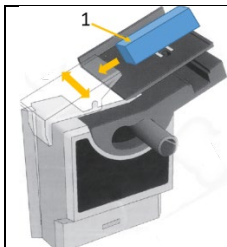


12.2.3 Changing the corundum grinding wheel



- Fix the shaft with the wrench (2)
 - Loosen nut counterclockwise with hexagonal spanner (3)
 - Remove the corundum grinding wheel (1)
 - Replace a new corundum grinding wheel and mount it again in reverse order
- NOTE:** Make sure that the bushing is fitted back onto the shaft.

12.2.4 Dressing the corundum grinding wheel



- Convert the machine to chisel grinding.
- Slide the dressing stone (1) to the grinding wheel and move the dressing stone continuously from left to right with light, even pressure (not too hard!) until the concentricity of the grinding wheel is even again.

12.3 Storage

NOTICE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or unpacked parts under the intended environmental conditions!

When not in use, store the machine in a dry, frost-proof and lockable place to prevent the formation of rust on the one hand and to ensure that unauthorised persons and in particular children have no access to the machine on the other hand.

12.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available.

If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

13 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage! Manipulating the machine with the power supply up may result in serious injury or death. Before carrying out any troubleshooting work, always disconnect the machine from the power supply and secure it against unintentional recommissioning!

Many possible sources of error can be excluded in advance if the machine is properly connected to the mains. If you are unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Fault	Possible cause	Remedy
Machine cannot be switched on	▪ Mains plug is not plugged in	▪ Plug in the mains plug
	▪ On-Off-switch is defective	▪ Contact the Customer Service Center
	▪ Safety switch contacts not activated or defective	▪ Activate or change
Poor grinding performance	▪ Grinding wheel is worn out	▪ Replace grinding wheel ▪ Dressing the corundum grinding wheel



14 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu Multifunkční brusky MSG2021, dále pro účely tohoto návodu zkráceného označení "stroj".



Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Ukládejte jej pro budoucí použití na vhodném místě, snadno dostupném pro uživatele (obsluhu), chráněné před prachem a vlhkostí a přiložte jej ke stroji, pokud je sdílen s třetími stranami!

Zvláštní pozornost věnujte kapitole Bezpečnost!

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžité do přepravního listu!

Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.

Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.

Autorské právo

© 2021

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



15 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení stroje do provozu a manipulaci s ním.



Pro Vaši bezpečnost si před uvedením do provozu pozorně přečtěte tento návod k obsluze. To vám umožní bezpečně manipulovat se strojem, a tím zabránit nedorozuměním a zranění osob a škodám na majetku. Dodržujte také symboly a piktogramy použité na stroji, jakož i bezpečnostní a výstražná upozornění!

15.1 Účel použití

Stroj je určen výhradně pro následující činnosti: pro leštění; a ostření vrtáků, čepelí a nástrojů v rámci stanovených technických limitů.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

15.1.1 Technická omezení

Stroj lze provozovat pouze za následujících podmínek prostředí:

Rel. vlhkost:	max. 70 %
Teplota (provoz)	+5° C až +40° C
Teplota (transport, skladování)	-25° C až +55° C

15.1.2 Zakázané použití / Nebezpečné použití

- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a duševní zdatnosti.
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze.
- Změny na konstrukci stroje.
- Provoz stroje venku.
- Provozování stroje v blízkosti hořlavých kapalin, par nebo plynů.
- Provozování stroje mimo limity uvedené v tomto návodu.
- Odstraňování bezpečnostních značek a symbolů ze stroje.
- Měnit, obcházet nebo uvádět z činnosti bezpečnostní prvky stroje.

Nesprávné použití nebo nedodržení pokynů a instrukcí uvedených v tomto návodu má za následek zánik záruky a veškerých nároků na náhradu škody vůči společnosti Holzmann Maschinen.

15.2 Požadavky na obsluhu

Stroj je navržen pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro obsluhu stroje jsou fyzická a duševní způsobilost, jakož i znalost a pochopení návodu k obsluze. Osoby, které nejsou schopny bezpečně obsluhovat stroj kvůli svým fyzickým, smyslovým nebo duševním schopnostem nebo jejich nezkušenosti nebo nevědomosti, jej nesmí používat bez dozoru nebo instrukce odpovědné osoby.

Mějte na paměti, že místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Před zahájením prací na stroji si nasadte osobní ochranné prostředky.

Práce na elektrických součástech nebo zařízeních smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo pod vedením a dozorem kvalifikovaného elektrikáře.

15.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se předešlo poruchám, poškození a zdravotním problémům, je třeba při práci se strojem kromě obecných pravidel pro bezpečnou práci zvážit následující body:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a zcela funkční.
- Jako místo instalace vyberte rovný a neklouzavý povrch bez vibrací.
- Zajistěte dostatek prostoru kolem stroje!
- Zajistěte dostatečné světelné podmínky na pracovišti, abyste tím zabránili stroboskopickým účinkům.
- Dbejte na čisté pracovní prostředí.



- Používejte pouze bezvadné nástroje, které nemají praskliny a nevykazují jiné vady (např. deformace).
- Před zapnutím stroje z něj odstraňte nástroje a seřizovací nářadí.
- Udržujte oblast kolem stroje bez překážek (např. prach, třísky, řezané součásti obrobku atd.).
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. Před opuštěním pracovního prostoru stroj vypněte a zajistěte proti neúmyslnému nebo neoprávněnému znovuvvedení do provozu.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou poučeny o nebezpečích vznikajících při této práci.
- Zajistěte, aby se neoprávněné osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od stroje, a zejména aby děti byly mimo dosah stroje.
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, volné oblečení, kravaty nebo dlouhé, rozpuštěné vlasy.
- Dlouhé vlasy skryjte pod sítku na vlasy.
- Používejte těsně přiléhající ochranné pracovní oděvy a vhodné ochranné pomůcky (ochrana očí, protiprachová maska, ochrana sluchu, pracovní rukavice).
- Vždy pracujte opatrně a s nezbytnou koncentrací a za žádných okolností nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Stroj nepřetěžujte!
- Před přestavbami, seřizováním, měřením, čištěním, údržbou nebo pravidelným servisem stroj vždy zastavte a odpojte od zdroje napájení. Před zahájením prací na stroji počkejte na úplné zastavení všech nástrojů nebo částí stroje a zajistěte stroj proti neúmyslnému spuštění.
- Vyhněte se práci na stroji v případě únavy, nedostatku koncentrace nebo pod vlivem léků, alkoholu nebo drog!

15.4 Elektrická bezpečnost

- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte napájecí kabel k přenášení, vlečení nebo odpojování elektrického nářadí. Chraňte kabel před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Předpisům vyhovující zástrčky a odpovídající elektrické zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. Nevystavujte elektrické nářadí dešti ani vlhkosti.
- Používání elektrického nářadí ve vlhkém prostředí je přípustné pouze tehdy, je-li zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Elektrické nářadí nepoužívejte, pokud jej nelze zapnout a vypnout hlavním vypínačem.

15.5 Speciální bezpečnostní pokyny pro tuto brsku

- Broušení vytváří jiskry – všechny hořlavé látky a materiály udržujte v bezpečné vzdálenosti.
- Nikdy se nedotýkejte pohybujícího se brusného kotouče.
- Nepoužívejte brusný kotouč bez nainstalovaného modulu.
- Nepřipojujte moduly, když se brusný kotouč pohybuje.
- Před vyjmutím modulu vypněte stroj a počkejte, až se brusný kotouč zcela zastaví.
- Bruste pouze nasucho.
- Pokud je brusný kotouč poškozen, zařízení nepoužívejte.
- Nepoužívejte zařízení bez brusného vodítka, jinak by mohlo dojít k vymrštění vrtáku.
- Udržujte ventilační štěrby na krytu volné, aby se zabránilo přehřátí motoru.

15.6 Výstrahy

Navzdory správnému použití zůstávají určitá zbytková rizika. Vzhledem k povaze a konstrukci stroje mohou nastat nebezpečné situace, které jsou v tomto návodu na obsluhu označené následovně:

NEBEZPEČÍ



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje bezprostředně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyvarujete, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

VÝSTRAHA



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit smrt nebo vážné zranění.

POZOR



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může mít za následek menší zranění.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní upozornění označené tímto způsobem signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se takové situaci nevyvarujete.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy zůstává Váš zdravý rozum a Vaše odpovídající technická zdatnost / vzdělání nejdůležitějším bezpečnostním faktorem při bezchybném provozu stroje. Bezpečná práce závisí především na Vás!

16 PROVOZ

16.1 Kontrola obsahu dodávky

Viditelná poškození vzniklá při přepravě vždy zaznamenejte do dodacího listu a ihned po vybalení zkontrolujte stroj, zda nedošlo během přepravy k jeho poškození nebo zda nechybí či nejsou poškozeny jeho části. Poškození stroje nebo chybějící díly ihned nahlase svému prodejci nebo přepravci.

16.2 Obsluha

UPOZORNĚNÍ



Stroj je určen pro přerušovaný provoz (max. 15 minut nepřetržitého provozu s následnou fází nečinnosti) a není vhodný pro nepřetržité používání. Pokud nástroj během ostření zmodrá, je přehřátý a může se poškodit. Snižte úběr broušení nebo nástroj ochladte ve vodě.

POZOR

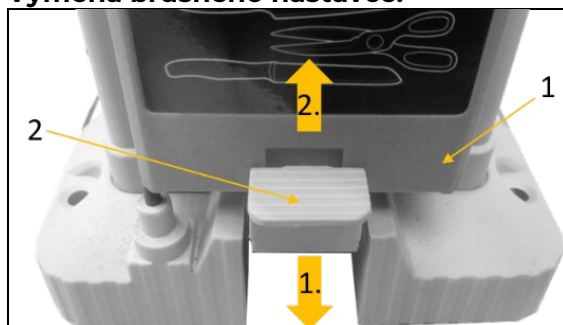


Nedotýkejte se brusného kotouče a obrobku bezprostředně po použití, protože jsou velmi horké.

Stroj má 3 úrovně výstupu:

1. Výstup diamantový brusný kotouč pro: vrták, dláto.
2. Výstup leštící a korundový brusný kotouč pro: leštící kotouč, leštící nástavec, pomocný nástavec, nůžkový a nožový nástavec.
3. Flexibilní hřídel pro: brusný adaptér nůžek na živý plot, brusný adaptér řetězové pily, brusný adaptér čepelí a nástrojů, gravírovací, brosucí, leštící vložky.

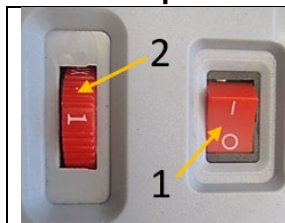
Výměna brusného nástavce:



- Zatlačte zámek nástavce (2) dolů
- Zatlačte brusný nástavec (1) nahoru
- Nasuňte nový brusný nástavec dolů do vodítek, dokud nezapadne zámek nástavce



16.2.1 Zapnutí stroje



Hlavní vypínač ON-OFF (1):

I: Zapnuto

O: Vypnuto

Ovládání rychlosti (2):

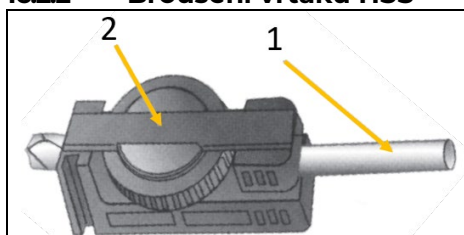
Pomalů: 1 Rychle: 6

UPOZORNĚNÍ



Stroj má dva bezpečnostní spínací kontakty, aby nástroj fungoval bezpečně a brusný kotouč neběžel bez krytu. Před použitím funkce je třeba zajistit, aby byly oba kontakty stisknuty současně nástavcem, aby bylo možné stroj spustit pomocí hlavního vypínače a nastavit otáčky pomocí ovládání rychlosti.

16.2.2 Broušení vrtáků HSS



- Nasuňte vrtací nástavec na výstup diamantového brusného kotouče
- HSS vrták (1) zasuňte do držáku vrtáku (2) a upínací šroub jen lehce utáhněte, aby se vrták mohl ještě volně pohybovat (1a)



UPOZORNĚNÍ:

Max. průměr vrtání:

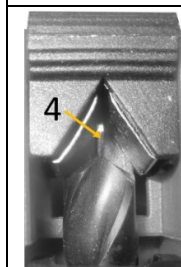
13mm

Min. průměr vrtání:

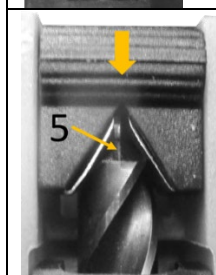
3mm



- Vložte držák vrtáku do nastavovací drážky (1b)
- Posuňte V-vodítko (3) úplně nahoru

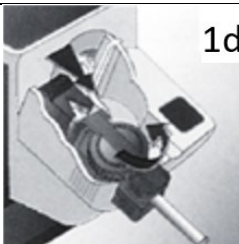
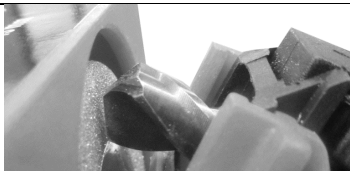
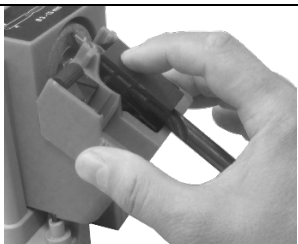
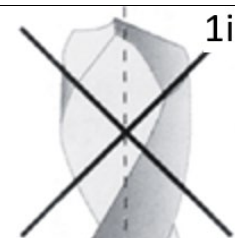


- Zasuňte vrták dopředu až na doraz (4).

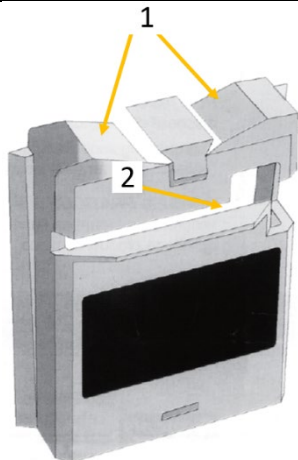


- Přitlačte vodítko-V směrem ke špičce vrtáku
- Otáčejte vrtákem, dokud se všechny rohy vrtáku nebudou dotýkat stran V-vodítka (1c) a brusné plochy (5) nebudou směřovat nahoru a dolů.

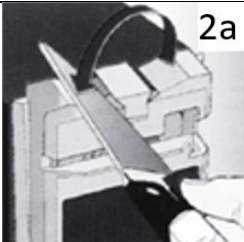
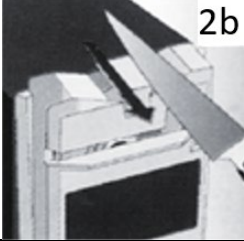
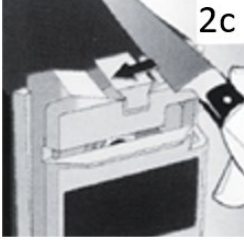
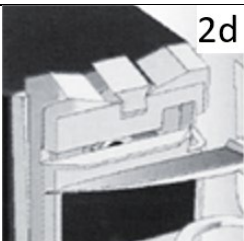
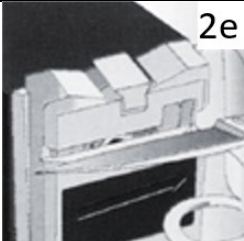
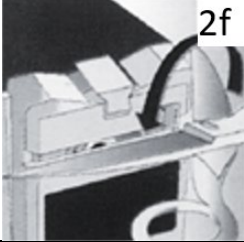


 1d		• Zajistěte vrták upínacím šroubem (1d)
 1e		• Vyjměte držák vrtáku z nastavovací drážky • a vložte jej do brusné drážky (1e) • Stroj zapněte
 1f		• Pohybuje držákem vrtáku doleva a doprava mírným tlakem (1f), dokud nebude jedna strana vrtáku naostřená
 1g		• Vyjměte držák vrtáku, otočte jej (1g) a naostřete 2. stranu
 1h	 1i	• Broušení provádějte až do správného výsledku (1h). • Chybný výsledek (1i) • Stroj vypněte

16.2.3 Broušení nožů a nůžek

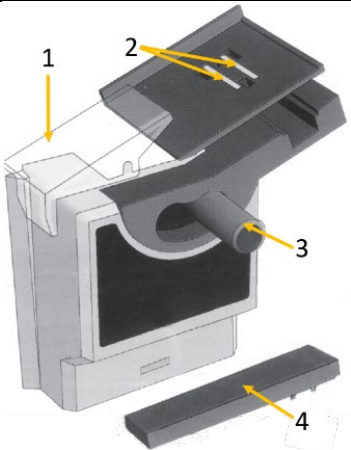
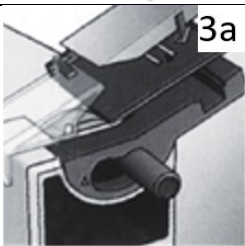
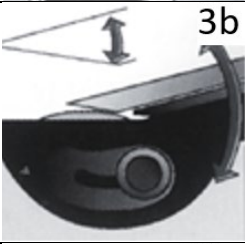
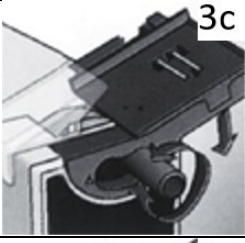
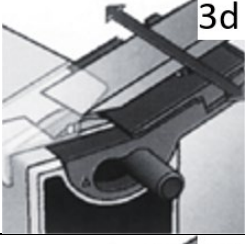
	• Nástavec na nůžky a nože nasuňte na výstup leštícího a korundového brusného kotouče • 1: Drážka pro nože • 2: Drážka pro nůžky
---	--



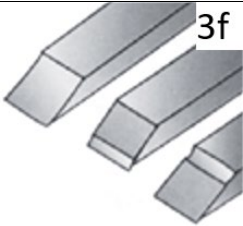
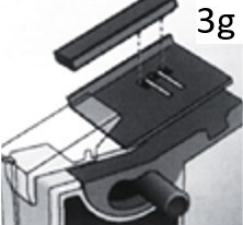
 2a	Broušení nože • Stroj zapněte • Umístěte čepel nože do drážky nože (2a)
 2b	• Jakmile se čepel dotkne brusného kotouče, za použití lehkého, rovnoměrného tlaku (ne příliš silného!), přetáhněte čepel přes kotouč ke špičce (2b) a poté sejměte
 2c	• Vložte druhou stranu nože do druhé drážky nože (2c) a opakujte proces ostření • Opakujte ostření jedno po druhém tak dlouho, dokud nezískáte čistou a ostrou čepel • Stroj vypněte
 2d	Broušení nůžek • Stroj zapněte • Nůžky zcela otevřete a vložte je do drážky pro nůžky (2d)
 2e	• Jakmile se čepel dotkne brusného kotouče, za použití lehkého, rovnoměrného tlaku (ne příliš silného!), přetáhněte čepel přes kotouč ke špičce (2e) a poté sejměte
 2f	• Nůžky otočte a vložte druhou stranu nůžek (2f) a opakujte proces broušení. • Opakujte ostření jedno po druhém tak dlouho, dokud nezískáte čistou a ostrou čepel • Stroj vypněte.



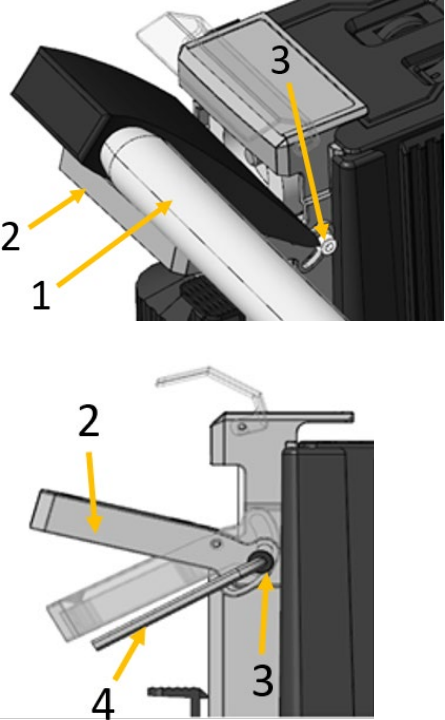
16.2.4 Broušení dlát

	1: Ochranný kryt 2: Držák čepele (magnetický) 3: Nastavení úhlu broušení 4: Distanční podložka pro úzké čepele
	- Nasuňte dlátový nástavec na výstup diamantového brusného kotouče - Umístěte čepel na držák čepele (3a)
	Nastavte úhel broušení (3b)
	- Povolte seřizovací šroub. Nastavte držák čepele do požadovaného úhlu a znovu utáhněte seřizovací šroub (3c) - Stroj zapněte
	Nasuňte čepel na brusný kotouč a plynule pohybujte zleva doprava lehkým, rovnoměrným tlakem (ne příliš silným!) (3d)
	Mírným tlakem tlačte čepel dopředu směrem k brusnému kotouči (3e)

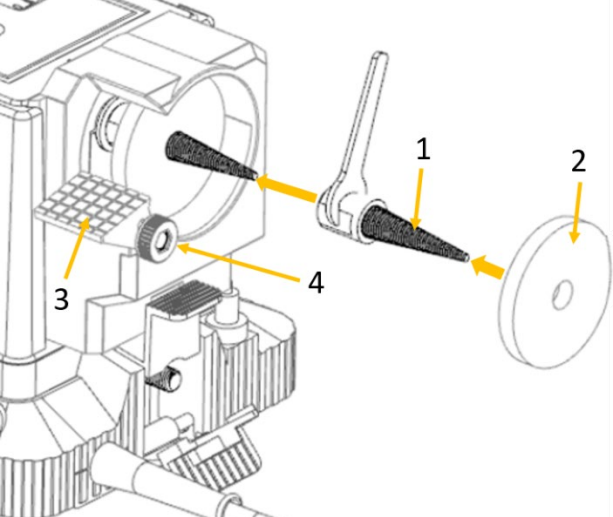


 3f	• Vyjměte čepel a zkontrolujte výsledek broušení. V případě potřeby proces broušení opakujte. • Je důležité, aby úhel ostření odpovídal stávajícímu úhlu ostření čepel. Tím se zabrání příliš velkému úběru materiálu a udrží čepel v optimálním stavu (3f)
 3g	• Při broušení úzkých čepelí (3g) umístěte distanční podložku na držák čepel. • Stroj vypněte

16.2.5 Broušení sekery

	• Nasuňte nástavec sekery na výstup leštícího a korundového brusného kotouče • Umístěte sekeru nebo jiný nástroj (1) na brusný stůl (2). • Nastavte brusný úhel • Povolte seřizovací šroub (3) imbusovým klíčem (4). • Nastavte brusný stůl na požadovaný úhel a znovu utáhněte seřizovací šroub. • Stroj zapněte. • Nasuňte čepel na brusný kotouč a plynule pohybujte zleva doprava lehkým, rovnoměrným tlakem (ne příliš silným!). • Mírným tlakem posunujte čepel stále dopředu směrem k brusnému kotouči. • Vyjměte čepel a zkontrolujte výsledek broušení. V případě potřeby proces broušení opakujte. • Je důležité, aby úhel ostření odpovídal stávajícímu úhlu ostření čepel. Tím se zabrání přílišnému odebrání materiálu a čepel se udrží v optimálním stavu. • Stroj vypněte.
--	---

16.2.6 Funkce leštění

	• Před leštěním sejměte korundový brusný kotouč (viz kapitola Údržba) a namontujte držák kotouče (1). • Instalujte mosazný drátěný kotouč, houbový kotouč nebo leštící kotouč (2). • Nasuňte leštící nástavec na výstup leštícího a korundového brusného kotouče. • Při leštění lze úhel leštícího stolu (3) nastavit a zaaretovat pomocí seřizovací matice (4) v závislosti na aplikaci.
---	--



16.2.7 Broušení s flexibilní hřídelí

		• Zatlačte dolů kryt konektoru flexibilního hřídele (1) • Zasuňte hnací konec flexibilního hřídele (2) do konektoru • Utáhněte ve směru hodinových ručiček pomocí klíče (3) • Připevněte brusný hřídel na diamantový kotouč pomocí plochého klíče (4).
		Montáž řezného-/ brusného kotouče: • Namontujte řezný/brusný kotouč (2) s distanční podložkou (3) a šroubem (4) na držák řezného/brusného kotouče (1).
		Montáž plstěného kotouče: • Instalujte otáčením plstěnou podložku (2) na držák plstěné podložky (1).
		Montáž brusného válce: • Nasuňte brusný válec (2) na příslušný pryžový válec (1). • Zašroubováním šroubu (3) upevněte brusný válec na pryžovém válci.
		• Vložte požadovanou brusnou vložku (1) do kleštiny (2). • Upevněte hřídel pojistným kolíkem (3). • Utáhněte kleštinu klíčem (4) pro upnutí brusné vložky
		• V případě potřeby použijte vhodný brusný adaptér (1). • Chcete-li brusný adaptér uvolnit, stiskněte zajišťovací tlačítko (2).

16.2.8 Broušení řetězové pily

	1: Brusná plocha zubů 2: Brusné tělísko 3: Brusné vodítko 4: Úhlové vodítko 5: Zajišťovací tlačítko
	Průměr brusného tělíska: 1: Ø 4mm 2: Ø 5mm 3: Ø 6mm Vždy zvolte doporučenou velikost průměru. Pokud informace nejsou k dispozici, vyberte velikost, která je o něco menší než stávající poloměr pod ostřím (4).

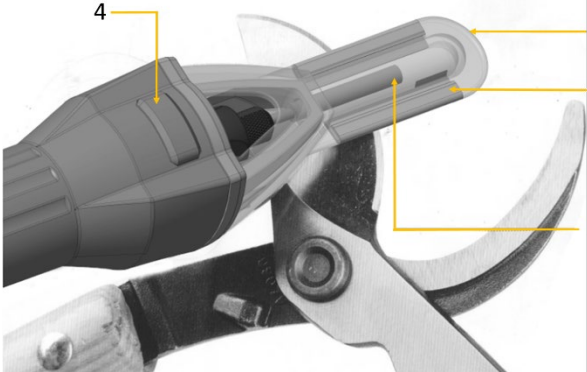
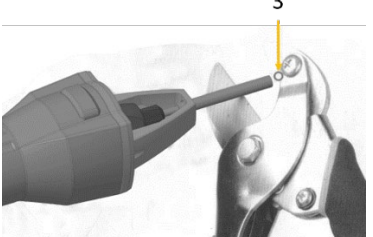


	- Motorovou pilu upněte do svěráku nebo ji umístěte na pevný podklad pomocí brusné svorky - Brusné tělísko umístěte do správné polohy (1) - Pohybujte strojem tam a zpět, zatímco brusné tělísko běží (použijte úhlové vodítko)
	Brusnou plochu (1) brouste vždy ve směru řetězu (2) a se směrem otáčení (3) brusného tělíska.

16.2.9 Broušení nůžek na živý plot

	1: Hlavní vedení 2: Vložka brusného kamene 3: Zajišťovací tlačítko A: Mezera čepele
	Velikosti vložek brusného kamene: 1: Ø 15mm pro mezeru čepele 15-25mm 2: Ø 10mm pro mezeru čepele až 15mm
	- Upevněte nůžky na živý plot - Zastavte čepele (jako v poloze 2) - Nasadte hlavní vodítko (1) - Pohybujte brusným kamenem tam a zpět podél řezné hrany se správným směrem otáčení (3).

**16.2.10 Broušení nástrojů a čepelí**

	1: Úhlové vodítko 2: Brusné vodítko 3: Brusná vložka 4: Zajišťovací tlačítko
	S brusným adaptérem pro čepel a nástroje lze použít pouze brusná tělíska #42
	Ostřete široké čepel pomocí adaptéru pro ostření čepelí a nástrojů.
	Čepel nástrojů lze ostřit bez adaptéru pro ostření čepelí a nástrojů.

17 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE**VÝSTRAHA**

Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

17.1 Čištění**UPOZORNĚNÍ**

Nesprávné čisticí prostředky mohou napadnout lak stroje. Nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku!

Pravidelné čištění je předpokladem pro bezpečný provoz stroje a jeho dlouhou životnost. Udržujte povrchy stroje a větrací štěrby bez prachu a nečistot. K čištění používejte měkký hadřík a slabý mýdlový roztok a v případě potřeby proud stlačeného vzduchu bez vlhkosti.

17.2 Údržba

Stroj je v zásadě bezúdržbový a pouze několik dílů vyžaduje údržbu. Bez ohledu na to musí být okamžitě odstraněny veškeré poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost uživatele!



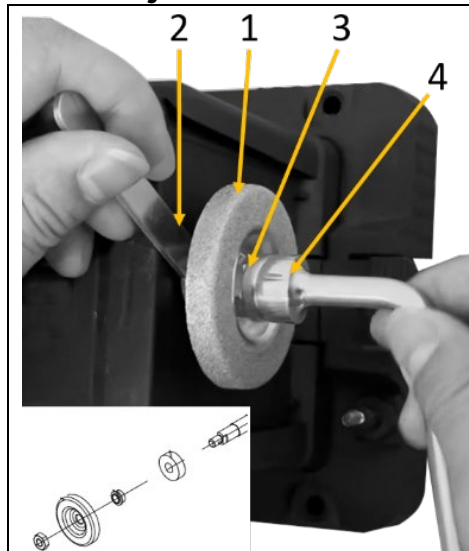
- Před každým uvedením do provozu se ujistěte, že jsou bezpečnostní zařízení v perfektním stavu a že správně fungují.
- Používejte pouze bezvadné a vhodné nástroje.
- Používejte pouze originální náhradní díly doporučené výrobcem

17.2.1 Péče o stroj a plán údržby

Typ a stupeň opotřebení stroje závisí do značné míry na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí, pokud je stroj používán v rámci stanovených limitů:

Interval	Komponenta	Opatření
Před zahájením práce	Brusný kotouč	Kontrola na poškození
	Flexibilní hřídel	
	Síťový kabel	
Po skončení práce	Povrchy	Odstranění prachu a nečistot
	Větrací otvory	
Podle potřeby	Brusný kotouč	Výměna

17.2.2 Výměna diamantového brusného kotouče



- Upevněte brusný hřídel klíčem (2).
- Povolte matici (3) ve směru hodinových ručiček pomocí imbusového klíče (4).
- Demontujte diamantový brusný kotouč (1).
- Nasadte nový diamantový brusný kotouč a instalaci dokončete v opačném pořadí.

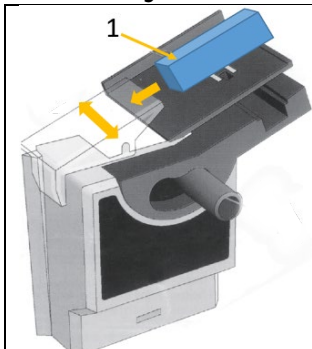
UPOZORNĚNÍ: Ujistěte se, že je pouzdro nasazeno zpět na hřídel.

17.2.3 Výměna korundového brusného kotouče



- Upevněte brusný hřídel klíčem (2).
- Povolte matici proti směru hodinových ručiček pomocí imbusového klíče (3).
- Sundejte korundový brusný kotouč (1).
- Nasadte nový korundový brusný kotouč a instalaci dokončete v opačném pořadí

UPOZORNĚNÍ: Ujistěte se, že je pouzdro nasazeno zpět na hřídel.

**17.2.4 Vyrovnání kotouče diamantovým orovnávačem**

- Přestavte stroj na broušení dřeva.
- Nasuňte brusný kámen (1) na brusný kotouč a pohybujte jím plynule zleva doprava lehkým, rovnoměrným tlakem (ne příliš silným!), dokud nebude brusný kotouč opět běžet rovnoměrně.

17.3 Skladování**UPOZORNĚNÍ**

Nesprávné skladování může poškodit a znehodnotit důležité součásti stroje. Skladujte zabalené nebo již rozbalené díly pouze za vhodných podmínek prostředí!

Pokud stroj nepoužíváte, skladujte jej na suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě, abyste na jedné straně zabránili vzniku rzi a na druhé straně zajistili, aby k zařízení neměly přístup neoprávněné osoby a zejména děti.

17.4 Likvidace

Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Nikdy nevyhazujte stroj, jeho součásti ani provozní prostředky do běžného komunálního odpadu. V případě potřeby se obraťte na místní úřady a informujte se o dostupných možnostech likvidace. Když si od svého prodejce zakoupíte nový nebo podobný stroj, je ten-to v některých zemích povinen Váš starý stroj řádně zlikvidovat.

18 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD**VÝSTRAHA**

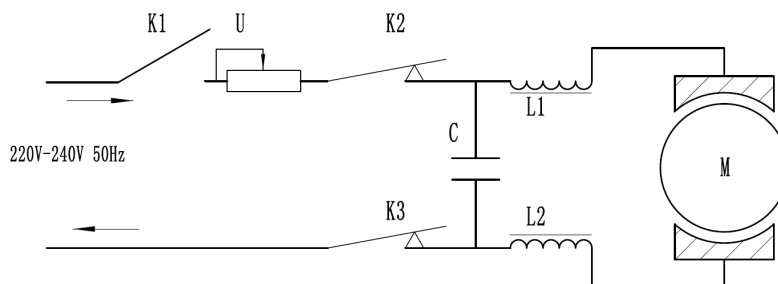
Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

Pokud je stroj správně připojen k síti, může být předem vyloučeno mnoho možných zdrojů závad. Pokud nejste schopni řádně provést požadované opravy a / nebo nedisponujete potřebným vyškolením, vždy se obraťte pro odstranění problému na odborníka.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj nelze spustit	▪ Síťová zástrčka není zapojena	▪ Síťovou zástrčku zapojte
	▪ Hlavní vypínač ON-OFF je vadný	▪ Obraťte se na autorizovaný servis
	▪ Bezpečnostní spínací kontakty nejsou aktivovány nebo jsou vadné	▪ Aktivujte nebo vyměňte
Brusný výkon je špatný	▪ Brusný kotouč je opotřebený	▪ Brusný kotouč vyměňte ▪ Proveďte vyrovnání kotouče diamantovým orovnávačem



19 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM



20 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY

20.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednávka náhradních dílů

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteile verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTICE



The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts.

Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

UPOZORNĚNÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

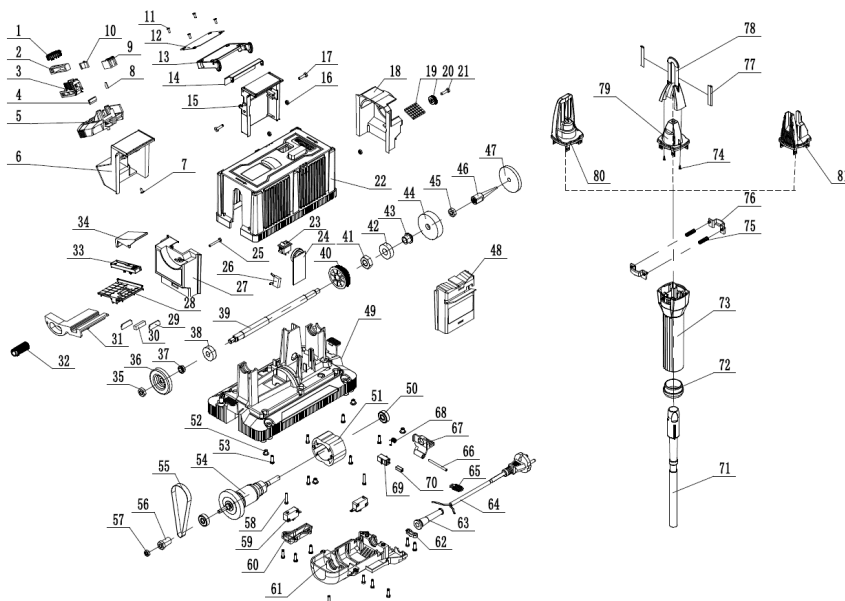
Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY. nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY.
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.



20.2 Explosionszeichnung / exploded view / Rozpadový výkres



20.2.1 Ersatzteilliste / Spare parts list

No.	Parts Name	Qty	No.	Parts Name	Qty
1	Lock nut	1	42	Bearing	1
2	Gripping Lump	1	43	Small pressure valve for white corundum grinding wheel	1
3	Locking Lump	1	44	White corundum grinding wheel	1
4	Backing iron sheet	1	45	Nut	1
5	Supporting chuck for drill	1	46	Polishing joint	1
6	Fixing Chuck for Drill	1	47	Buff wheel	1
7	Screw	1	48	Fixing shelf for Scissors	1
8	Fixing sheet	1	49	Double base	1
9	Counter Card	1	50	Bearing	2
10	Right-chuck	1	51	Stator	1
11	Screw	4	52	Weak foot	4
12	Garden flat	1	53	Screw	17
13	Landscaped podium	1	54	Rotor	1
14	Garden transparent cover	1	55	Synchronous belt	1
15	Garden bench	1	56	Small pulley	1
16	Nut	3	57	Nut	1
17	Screw	2	58	Screw	2
18	Additionally, polishing	1	59	Safety switch	2
19	Polishing platform	1	60	Switch cover	1
20	Nut	1	61	Motor cover	1
21	Screw	4	62	Tension disc	1
22	Double head cover	1	63	Jacket	1
23	Switch	1	64	Power line	1
24	speed controller	1	65	Electrical inductance	2
25	Screw	1	66	Screw	1
26	capacitance	1	67	Soft shaft protection cover	1
27	Additionally, planing tool	1	68	Torsional spring	1
28	Supporting Shelf	1	69	Carbon brush holder	2
29	Magnet Card	2	70	Carbon brush	2
30	Magnet	1	71	Flexible shaft	1
31	Angle conditioner	1	72	Rear cover	1
32	Lock nut	1	73	Hand shank	1
33	Move Instruction	1	74	Screw	2
34	Protective Guard	1	75	Handle spring	2
35	Nut	1	76	Button	2
36	Diamond wheel	1	77	Fastening	4
37	Small pressure valve with diamond grinding wheel	1	78	Handle transparent cover	1
38	Bearing	1	79	Handle 1# attachment	1
39	Output shaft	1	80	Handle 2# attachment	1
40	The pulley	1	81	Handle 3# attachment	1
41	Nut	1			



21 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CERTIFICATE OF CONFORMITY / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0 www.holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / name / Název	
MULTISCHÄRFGERÄT / MULTI PURPOSE SHARPENER / MULTIFUNKČNÍ BRUSKA	
Typ / model / Typ	
MSG2021_230V	
EU-Richtlinien / EC-directives / Směrnice ES	
▪ 2006/42/EC ▪ 2014/30/EC ▪ 2011/65/EC	
Angewandte Normen / applicable Standards / Použité normy	
▪ EN ISO 12100:2010; EN 62841-1:2015+AC:2015; EN 62841-3-4:2016+A11:2017 ▪ EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky směrnic ES. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Technische Dokumentation
HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 07.04.2021
Ort / Datum place/date

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schlusberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director



22 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.



23GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.

c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.



24 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisy nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zbožní hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.



25 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden

We monitor our products even after delivery. In order to be able to guarantee a continuous improvement process, we are dependent on you and your impressions when handling our products. Let us know about:

- Problems that occur when using the product
- Malfunctions that occur in certain operating situations
- Experiences that may be important for other users

Please note down such observations and send them to us by e-mail or letter post.

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name:

Produkt / Product:

Kaufdatum / Purchase date:

Erworben von / purchased from:

E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Tel : +43 7289 71562 0

info@holzmann-maschinen.at